

# ITSASU

# ITXASSOU

2. Herri aldizkaria  
Maiatza 2021

Bulletin municipal N°2  
Mai 2021

**Informatu**  
**Eztabaidatu**  
**Solas egin**  
**Elgar aditu**  
**Kolektiboki gogoetatu**



**Information**  
**Débat**  
**Dialogue**  
**Concertation**  
**Réflexion partagée**

1/ Réunion de concertation avec les commerçants Etude urbaine Plan guide. 2/ Marches exploratoires Plan guide. 3/ Réunion publique enquête Gehasto. 4/ Réunion publique PADD (projet d'aménagement et de développement durable)

## **Herriko etxetik, ongi etorri udaberriari !**

**Herri aldizkari hau maiatz erdiko egun hautan agertzen da, covid 19 osasun neurriak aintzen hasten direnean. Herriko kontseiluak Balakiren erostea aho batez bozkatu duen egunaren biharamunea. Uda hurbiltzean, haurrentzat lehen aldiz Uda Lekua zabalduko dela erabaki delarik Itsasun.**

Ce deuxième bulletin municipal paraît ce jour de mai 2021 quand commence à se lever le rideau des mesures sanitaires anticovid. Un jour après le vote à l'unanimité pour l'acquisition du trinquet Balaki par le conseil municipal. Moins de deux mois avant l'ouverture du centre de loisirs Uda leku qu'attendent les enfants à Itsasu.

# EDITO

## Auzapezaren hitza



**Herriko Etxeko talde berria lanean ari da 10 hilabete hau-tan. Maiatzeko herri aldizkari hunek agertzen dauzkizue hautetsi bakofxaren begitarteak, beren ardurekin eta be-ren motibazioekin. Hautetsi guzien lana eta engaiamen-dua gorestekoak dira.**

**Zer egin lezake egungo egunean emazte edo gizon bakar batek gurea bezalako herriko giderratan ? Zenbat indar aldiz hautetsi guziak ari badira lanean denen onetan hort-zez eta haginez !**

**Nahikeriaz betea eta deliberatua izateaz gain, egiteko moldeak ere garrantzitsuak dira : arauak zaindu formalis-moan ito egin gabe. Herriko Etxeko bulegotan konfinatua egoiterik ez, batzu besten arrangurak entzutearen zain.**

**Helburua da gaiak eta dozierrak beso betez hartzea, le-kuan lekurat joatea ikusterat « zer den xuxen arazoa », aditza hunen eta haren kexuak eta minak.**

**Aterabideak badira beti, nekez denena osoki egiten du-tenak, baina interes amankomunaren begitlik egoerak hobetzen ahal dituztenak. Gehienetan aterabideak jalgi-ko dira lekuko eragileek berek adierazten dutenetik.**

**Jarraituko dugu zehazki Plan Gida bezalako urratsekin abiatu bideetarik, edo Gehasto, Ataitze eta Balakiko it-zulgune niminoetan erabili moldeekin.**

**Erabili nahi dugun hurbileko demokrazia erreka biziko ura bezala da: burbuilek berritzen dute okzigenoa, baitezpa-dakoa baita bizia bermatzeko.**

**Ikuspegi eta adierazpen ezberdinek eztabaidari ekartzen ahal dute, aintzina joateko garapen bide hobeak hartzen lagunt dezakete, beren tema hartan kokatu ordez, sor-tzaile eta eraikitzaile badira.**

Itsasuko Herriko Etxea - Mairie d'Ixassou  
05 59 29 75 36 - Email : [accueil@ixassou.fr](mailto:accueil@ixassou.fr)  
Site : [www.ixassou.fr](http://www.ixassou.fr)

Mise en page / Impression sur papier recyclé : Mairie d'Ixassou  
Diseinua / Itsasuko Herriko etxean inprimatua

La nouvelle équipe municipale est à pied d'œuvre depuis 10 mois, et ce bulletin de mai 2021 vous renvoie les visages de chacun des élus, avec leurs fonctions et leurs convictions. L'engagement et le travail de tous les élus méritent d'être salués.

Que pourrait faire aujourd'hui une femme ou un homme seul sur une commune comme la notre ? Quel potentiel a contrario si toute l'équipe municipale y met du cœur à l'ouvrage, sans compter !

Par delà la volonté et la détermination il s'agira aussi de se doter de méthodes ; veiller au respect de la règle sans toutefois s'arc-bouter sur le formalisme.

Pas question de rester confiné à l'intérieur des bureaux de la mairie, à attendre que viennent s'exprimer les mécontents.

L'objectif est bien de s'emparer des sujets et des dossiers, d'aller voir de près « quel est le problème », d'entendre les douleurs et les humeurs.

Des solutions existent toujours, qui ne font jamais l'unanimité absolue, mais qui permettent d'améliorer dans le sens de l'intérêt commun. Elles émergeront le plus souvent des réflexions exprimées par les acteurs concernés eux mêmes.

Nous continuerons concrètement avec la formule que nous avons expérimentée autour du Plan Guide ou bien pour répondre aux défauts de circulation de Gehasto, Pas de Roland ou du rond point Balaki.

La démocratie locale que nous nous efforçons de mettre en œuvre doit ressembler à une eau vive, avec ses turbulences qui génèrent de l'oxygène et assurent la vie.

Les opinions et expressions différentes servent le débat et permettent de progresser vers les meilleurs choix de développement, dès lors que, loin des postures, elles se veulent créatives et constructives.

Auzapeza, Mizel HIRIBARREN



## INTRAMUROS

La commune d'Ixassou s'est dotée d'une **nouvelle application mobile Intramuros** qui permet depuis la Mairie d'informer, alerter et consulter les villageois. Vous pouvez télécharger gratuitement l'application, sélectionner la commune d'Ixassou et désormais par simple notification être informé en temps réel des actualités et des événements de la commune. N'attendez plus et connectez vous en un seul clic ! <https://appli-intramuros.fr/>

# AURKIBIDEA / SOMMAIRE

Auzapezaren hitza / Le mot du Maire

## HERRIKO KONTSEILUA / CONSEIL MUNICIPAL

Présentation des élus / Hautetsien aurkezpena  
Commissions / Batzordeak

4-6  
7

## FINANTZIAK - BUXETA / FINANCES - BUDGET

8-10

## HIRIGINTZA / URBANISME

Où en est-on du PLU ? / Zertan gira PLU hirigintza planaren ibilbidean ?  
Qu'est ce qu'une ZAD ? / ZAD erran duzu ?  
Le Plan guide / Plan gida  
PPRI  
Le centre de la Nive Zentroa

11-14  
15  
16-17  
18  
19

## BIDEAK - OBRAK / VOIRIE - TRAVAUX

Rond point Balaki / Balakiko itzulgune

20

## EGUNETAKO BIZIA / VIE QUOTIDIENNE

Enquête / Inkesta : Gerasto - Ataitze

21-24

## LABORANTZA-INGURUMENA / AGRICULTURE ENVIRONNEMENT

Association Trebatu Elkartea  
Règlement d'estives / Mendi araudiak  
Le cadastre solaire / Eguzki kadastra  
Natura 2000

25  
26-27  
27  
28

## HAURTZAROA / ENFANCE

Centre de Loisirs / Aisialdi zentroa UDA LEKU

29

## SOZIALA / SOCIAL

30-32

## HERRITAREN PARTE HARTZEA / DEMOCRATIE PARTICIPATIVE

33-34

## EUSKARA

Charte européenne des langues régionales ou minoritaires

35

## OPOSIZIOAREN HITZA / L'OPPOSITION

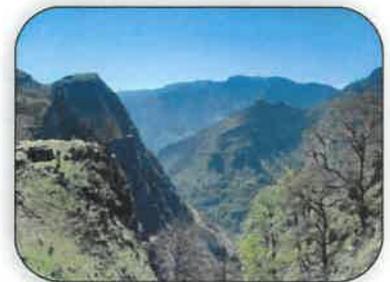
36

## KULTURA ETA ELKARTEAK / CULTURE ET ASSOCIATIONS

37-41

## BERRIAK / NOUVELLES

42-44



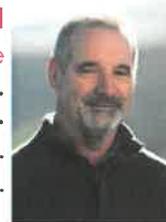
# HERRIKO KONTSEILUA / CONSEIL MUNICIPAL

## Herriko kontseiluaren aurkezpena / Qui sont vos nouveaux élus ?

### Mizel HIRIBARREN

Auzapeza / Maire

**Gure herriaren geroa sekulan baino gehiago gure esku dugu hautetsi bezala. Egun eta hemen egin. Zer eta nola erabaki. Bakarkako interesen gainetik. Denen onetan.**  
Nous portons la responsabilité de ce que sera notre village demain. Agir ici et maintenant. Que décider, et comment décider? Par delà l'intérêt particulier, en ciblant l'intérêt général.



## AUZAPEZ ORDEAK / ADJOINTS

### Nicole ETXAMENDI



**Itsasu gainerateko lurraldea bezala aldatzen ari da. Jokoan bada zernahi gal. Bereziki, menturaz lurraren eta bizitegi eskuragarrien gaiak herriko jendentzat, gelditzen dira arrangura larrienak, eta osatzen dute herritar bakotxaren kezka nagusienetarik. Horrek nau gehienik motibatzen herriko etxeko gaietan. Ene aburuz, herriko hautetsia jendetarik hurbileneko demokrazia gate begia da, eta herria gutarik bakotxaren zati edo osagailu da, beraz sinesten dut elgarrekin landu eta altxatu ahal diren ekinzetan, ihardesteko gure jendarteak jokoan daukanari.**

Itsasu, comme le reste du territoire est en pleine mutation. Les enjeux sont multiples. En particulier, peut-être la question du foncier et de l'habitat accessible aux populations locales reste des plus préoccupantes et occupe aujourd'hui une place centrale dans le quotidien de tout un chacun. C'est ce qui a le plus motivé mon engagement au sein de la municipalité. A mes yeux, l' élu communal est le maillon de la démocratie le plus proche des gens et la commune c'est un peu chacun d'entre nous, alors je crois aux actions réfléchies et construites collectivement pour répondre aux enjeux de notre communauté.

### Michel SETOAIN

**2. Axuant : bideak, herriko batimendu eta herriko konduetaz arduratzen naiz. Artzamendi eta Mondarrain-en den Natura 2000 ri buruzko SIVU delakoaz arduratzen naiz. Berze zonbañ lan taldetan ere ari naiz : Herriko konduak, bide eta batimendu, ingurumen, hirigintza.**

Deuxième adjoint, je suis les dossiers bâtiments voirie et finances de la mairie. Me reviennent aussi des responsabilités sur le SIVU Natura 2000. Je participe également à d'autres travaux de commission comme finances municipales, voiries et bâtiments communaux, environnement et urbanisme.



### Mirentxu PARACHU ELISSALDE



**Laborarixa, saltzaille eta elkarteko kide izateak naturalki herriko etxeko ingurumen, laborantza eta ekonomia arloetan engaiatzerat bultzatu naute. Nahikeriaz eta esperentziarekin, taldelanean, herriko proiektuen aintzinaraztea dut xede.**

Ces dernières années j'ai vu le village d'Itsasu changer. Cela suscite de nombreuses inquiétudes : foncier agricole à préserver, envolée des prix de l'immobilier, une montagne de plus en plus convoitée. Etant élue aujourd'hui, réfléchir à moyen comme à long terme pour chercher des solutions est un objectif majeur. Pour cela j'adhère à l'idée d'un travail d'équipe en concertation avec les habitants.

### Emile HARISPOUROU

**Nahiz banabilen 30 urtez elkarteen giroan, hautetsi naizenez geroz hobeki ohartu naiz Itsasuko elkarte biztaren nasaiaz. Herriko bizian badute zeregin nagusi bat. Animatzen dute herria, eta denbora berean baltezpadako lokarri zozialaren sortzaileak dira. Aurten ekitaldi guti antolatu bada ere osasun egoeraren gatik, abiatu ditugu solasak herriko bizian inplikatuak diren eragile guztiekin. Gure asmoa da haiekin mintzatuz elkarte eta herriko etxearen lotura sendotzea.**

Malgré mes 30 ans de vie associative, j'ai découvert en prenant mes fonctions la multitude d'associations qui œuvrent dans le village, un véritable fourmillement. Elles jouent un rôle majeur dans la dynamique d'Itsasu. Tout en l'animant, elles permettent de favoriser un lien social, vital.

Même si les manifestations ont été rares du fait de la pandémie, nous avons amorcé durant cette année une consultation à travers des rencontres avec différents acteurs impliqués dans la vie du village. Nous souhaitons ainsi, en leur donnant la parole, structurer cette relation mairie/associations.



### Maialen OSPITAL



**Neretzat, aberzale proiektua giza proiektua ere bada. Hunen gauzatzeak herritarren eguneroko bizitzaren antolakuntzarekin zerikusia du. Zehazki, erran nahi du jendeak entzun, Itsasuarren eguneroko bizitza hobetzeko zerbitzuak bideratu.**

Pour moi, le projet aberzale est aussi un projet humain, dont la réalisation touche à l'organisation de la vie quotidienne des villageois. Concrètement, ça se traduit par être à l'écoute, organiser des prestations pour améliorer le quotidien des Itsasuar.

## KONTSEILARI DELEGATUAK / CONSEILLERS DELEGUES



### Laetitia CROC

Gure herrian hautetsi izanik, nahi ditugun helburuak erdiesteko, inizatibien oinarrian kokatzen gira, ekintza zehatzak eramanaz gure bizigunearen baitan. Eguneroko desafioa, garrantzitsuak iruditzen zaizkigun ekin-tzak aintzinarazteko gogoia, eta gaizki egitearen arranguraren arteko oreka bat atzematea da. Ea lortzen dugun !

Etre élue de la commune où l'on reside permet de devenir acteur. trice des changements que l'on souhaite, à un échelon administratif où il est possible de mener des actions concrètes. Le quotidien oscille entre motivation pour des réalisations qui nous semblent importantes, et inquiétudes quant aux décisions que l'on peut prendre. En espérant que cet engagement porte ses fruits.

### Gillen HIRIBARREN

**Herriko elkarte desberdinetan ikasia, taldeelanari emaitzen diot balorea, elgar entzunez eta lagunduz ikusten baitut etorkizuna hobea. Kultura, etxebizitza, ingurumena, hizkuntza...Itsasuren norfasuna ! Kontra zango eta buru defendatu behar duguna !**

Membre actif de la vie associative du village, l'entente et le travail de groupe m'est indispensable pour construire un projet d'avenir. Je souhaite défendre et amener de l'avant les sujets essentiels qui font notre identité (culture, langue, habitat, environnement...)



## HERRIKO KONTSEILUAK / CONSEILLERS DE LA MAJORITE



### Jokin IRUNGARAY

Itsasun haunditu banaiz ere, Herriko Etxe barneko biziaren ezagutzak ene herria berriz deskubriarazi daut, begirada berri batekin so egiten dakot. Gure herriak baditu aintz ideaia, proiektu, ikusmolde, arrangura, enbeia eta espero dut ene engaiamendu politikoa beti egonen dela gehiengoarentzat ona denaren zerbitzuko.

Bien que j'ai grandi à Itsasu, la découverte de certains aspects de la vie municipale m'a permis de redécouvrir mon village, de le regarder d'un autre oeil. Notre village est riche d'idées, de projets, d'avis, d'inquiétudes, d'aspirations et mon engagement politique j'espère sera au service du bien commun.

### Maialen ETCHEMENDY AGUERRE

"Euskara eta Euskal kultura, laborantza iraunkorra errespetatzen duen hirigintza, belaunaldien arteko trukaketak eta elkartasuna gure herriaren oinarriak izan daitezzen nahi izan dut engaiatu herriko etxean."

"Pour que nos enfants puissent vivre et grandir dans un village qui a su garder son identité, tourné vers sa culture et sa langue. Pour qu'Itsasu reste une commune rurale qui a su trouver un équilibre entre une agriculture, paysanne, durable et une urbanisation qui la respecte. Pour que notre commune ne devienne pas un village dortoir et développe les solidarités et les échanges entre les générations. C'est pour ces raisons que j' ai souhaité m'investir dans notre commune."



### Emmanuelle CAUSSEDE

**Koherentzia, jakin nahia, baikortasuna eta laneko prest**

Cohérence, curiosité, optimisme et disponibilité

### Peio IRIQUIN

**Gazte gaztetik laborantza munduari biziki atxikia naiz, hari hortatik laborantza eta ingurumen batzordeetan inplikatzan naiz egin ahalak egiteko arlo horien alde.**

Je baigne dans le milieu agricole depuis le plus jeune âge et cela me tient à cœur. C'est pourquoi je m'investis dans les commissions agricole et environnementale pour essayer de garder une vie rurale dynamique au sein de notre village.





### Jokin TEILLERIE

**HerriAri zerrendarekin presentatu naiz, erakutsi baitute gazteen gain konfiantza badutela, eta gure iritzia entzuna dela. Inportanta abxemaiten dut ere lotura azkar bat izan dadin gazteen eta herriko etxearen artean.**

La liste HerriAri a su faire confiance aux jeunes en écoutant les différents avis que nous portons. Il me semble important d'avoir un lien entre les jeunes et la mairie.

### Corinne BISSEY DAGORRET



**Itsasuko herriko etxean iragan dituztan lehen hilabete hauek indartu naute gure herriaren alde engaiatzeko eta lan egiten.**

Ces premiers mois passés à la mairie d'Itxassou m'ont confortée dans mon désir de m'engager et d'agir pour ma commune. Pendant la campagne municipale, j'ai beaucoup apprécié le porte à porte, vous rencontrer et échanger avec vous.

A ma place d'élue, je continuerai d'être disponible, attentive à vos besoins et répondre à vos attentes.

## HERRIKO KONTSEILUAK / CONSEILLERS DE L'OPPOSITION

### Marie Hélène ITURBURUA



Je suis nouvelle élue et disponible. Je tiens à être au service de tous les itsasuar en particulier sur le plan social et associatif. Je suis prête à soutenir les projets constructifs sans renier mes convictions. Je veux m'exprimer sur la gestion et l'avenir de mon village.

**Itsasuar guzien zerbitzuko egon nahi dut, proiektu eraikitzaileak lagunduz, nere ikusmoldea entzunaraziz**

### Jean-Paul ITURBURUA



Elu depuis 2001, j'entame mon 4<sup>e</sup> mandat, cette fois-ci dans la minorité municipale. Mon engagement reste le même : mettre mon expérience et mes valeurs au service des Itsasuar, sans exclusions, en défendant ce qui me paraît le plus juste pour le mieux vivre ensemble au sein de notre village.

**Nere ezperientzia eta baloreak itsasuarren zerbitzuko erabili nahi ditut, bazterketarik gabe, gure herrian elgarrekin hobeki bizitzeko egokiena iduritzen zaidana defendatuz**

### Xavier BELLEAU



En tant que nouvel élu, je découvre le fonctionnement d'une mairie. J'aspire à un développement harmonieux de notre village. Mon souhait est d'apporter ma contribution dans les domaines que je connais le mieux : bâtiment, travaux publics, voirie.

**Nere xedea, parte hartzea bereziki eraikuntza, obra publiko eta errebidetan, gure herriari garapen harmoniatsua eskaintzeko gisan**

### Denise MACHICOTE POEYDESSUS



Elue depuis 2008, je souhaite poursuivre la défense des intérêts des Itsasuar et apporter mon expérience notamment dans l'urbanisme. De part ma profession, je suis quotidiennement confrontée aux difficultés de certaines familles. Aussi, je continuerai à m'investir sur le plan social et l'accompagnement des plus fragiles.

**Itsasuarren defenditzeko gogoia dut, hala nola hirigintza inguruan, bai ta ere, nere lanbideak galdegiten nauden bezala, sozial sailean ahulenak lagunduz.**

### Louis USTARROZ



Au travers de mon engagement, je souhaite apporter ma contribution au débat sur la vie municipale au quotidien et à la préparation de notre village pour l'avenir.

**Ene engaiamenduaren bidez, nahi nuke ene ikus moldea ekarri eguneroko herriko etxeko bizian eta gure herriaren geroaren prestakuntzan.**

# HERRIKO BATZORDEAK/ COMMISSIONS

## Zuen hautetsiak Herriko batzordeetan

## Vos élus dans les commissions communales

### **URBANISME / HIRIGINTZA**

Mizel Hiribarren, Nicole Etxamendi, Michel Setoain, Gillen Hiribarren, Emmanuelle Caussade, Mirentxu Parachu Elissalde, Maialen Etchemendy Aguerre, Jean Paul Iturburua, Denise Machicote Poeydessus, Louis Ustarroz

### **FINANCES / FINANTZIAK**

Mizel Hiribarren, Michel Setoain, Louis Ustarroz, Emmanuelle Caussade, Mirentxu Parachu Elissalde, Jean Paul Iturburua, Marie-Hélène Iturburua, Denise Machicote-Poeydessus, Emile Harispourou, Maialen Ospital, Nicole Etxamendi

### **ECONOMIE / EKONOMIA**

Mizel Hiribarren, Mirentxu Parachu-Elissalde, Emile Harispourou, Michel Setoain, Jokin Teillerie, Emmanuelle Caussade, Jokin Irungaray, Louis Ustarroz

### **AGRICULTURE / LABORANTZA**

Mizel Hiribarren, Mirentxu Parachu Elissalde, Peio Iriquin, Nicole Etxamendi, Maialen Etchemendy-Aguerre, Emile Harispourou, Jean-Paul Iturburua

### **ENVIRONNEMENT / INGURUMENA**

Mizel Hiribarren, Mirentxu Parachu-Elissalde, Peio Iriquin, Emmanuelle Caussade, Jokin Teillerie, Michel Setoain, Gillen Hiribarren, Louis Ustarroz

### **ECOLIS / ESKOLAK**

Mizel Hiribarren, Maialen Ospital, Laetitia Croc, Maialen Etchemendy-Aguerre, Corinne Bissey-Dagorret

### **INFORMATION / INFORMAZIOAK**

Mizel Hiribarren, Nicole Etxamendi, Mirentxu Parachu-Elissalde, Emmanuelle Caussade, Jokin Teillerie, Louis Ustarroz

### **ASSOCIATIONS / ELKARTEAK**

Mizel Hiribarren, Emile Harispourou, Peio Iriquin, Jokin Teillerie, Emmanuelle Caussade, Maialen Etchemendy Aguerre

### **CULTURE / KULTURA**

Mizel Hiribarren, Emile Harispourou, Gillen Hiribarren, Jokin Teillerie, Jokin Irungaray

### **DEMOCRATIE PARTICIPATIVE / DEMOKRAZIA PARTE HARTZAILEA**

Mizel Hiribarren, Laetitia Croc, Emmanuelle Caussade, Gillen Hiribarren, Peio Iriquin, Corinne Bissey-Dagorret

### **EUSKARA**

Mizel Hiribarren, Gillen Hiribarren, Maialen Etchemendy Aguerre, Jokin Teillerie, Jokin Irungaray, Laetitia Croc

### **VOIRIE BATIMENTS / BIDEA BASTIMENDUAK**

Mizel Hiribarren, Michel Setoain, Peio Iriquin, Mirentxu Parachu Elissalde, Nicole Etxamendi, Emile Harispourou, Xavier Belleau, Denise Machicote Poeydessus, Louis Ustarroz

### **CCAS - Conseil d'administration**

Mizel Hiribarren, Maialen Ospital, Marie France Aguerre, Pantxika Aguerre, Nathalie Aguerre-Bouvier, Jean Alfonso, Corinne Bissey-Dagorret, Emmanuelle Caussade, Laetitia Croc, Nicole Etxamendi, Maialen Etchemendy-Aguerre, Arantxa Eyherabide, Pantxika Iriquin, Marie-Hélène Iturburua, Jean-Paul Iturburua, Denise Machicote-Poeydessus, Ainhoa Murillo

### **CONSEILLERES TERRITORIALES**

Nicole Etxamendi, Laetitia Croc

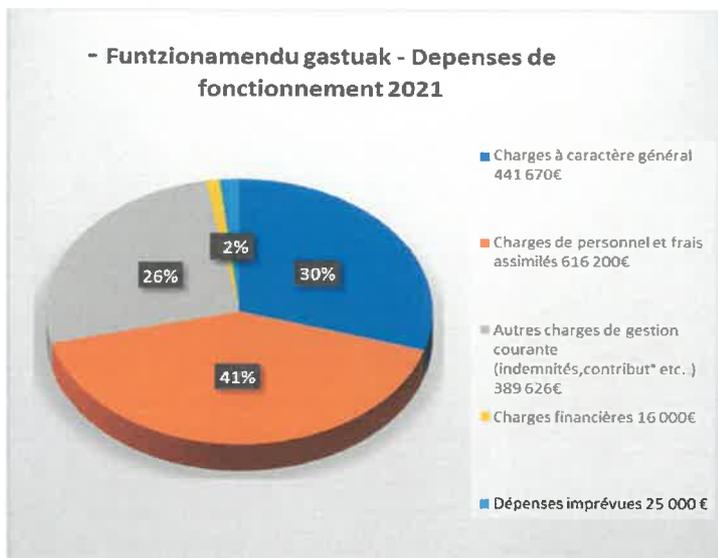
# FINANTZIAK - BUXETA / FINANCES - BUDGET

## 2021eko aurrekondua / Budget prévisionnel 2021

Le budget de l'année 2021 qui a été voté en conseil municipal est un budget prévisionnel calculé en fonction des données des budgets réalisés les années précédentes et des choix de politique d'investissement de l'équipe municipale actuelle. Des décisions modificatives peuvent le faire évoluer. Elles viennent modifier les autorisations initiales pour tenir compte des événements de toute nature et susceptibles de survenir en cours d'année. Voici les principaux comptes prévisionnels pour l'année 2021.

2021ko aurrekondua herriko kontseiluak bozkatu ditu finantza batzordeak landu ondoan. Diru iturri eskasa den kontu lerroentzat, beriz emendatuak izaiten ahal dira urtean zehar.

### Le budget de fonctionnement



Le poste le plus important concernant le budget de fonctionnement est le compte charges de personnel qui représente 41% des dépenses de fonctionnement.

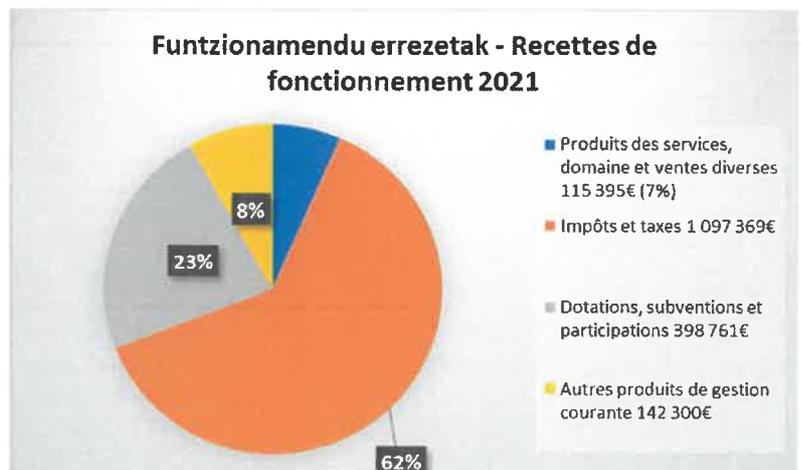
La commune compte avec 19 employés (écoles ATSEM, cantine, secrétariat, ménage, et ateliers) représentant 13,84 postes en équivalent temps plein.

C'est de cette section de fonctionnement que sont aussi financés la politique sociale (CCAS : 27 000€) ou les aides aux associations (26 565€).

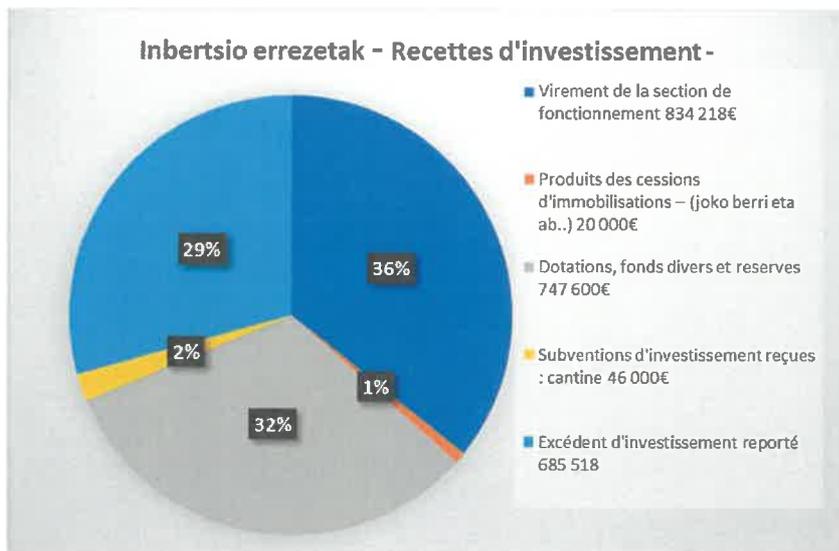
**Funtzionamendu gastuetan, nabarmen da langileen ordaintzeko gastuak direla handienak. Herriko etxean 19 lagun ari dira lanean, 13,84 denbora osorentzat. Herriko politika soziala (CCAS) eta batasunen diru laguntzak besteak beste hor barne dira.**

Les recettes de fonctionnement proviennent essentiellement des impôts locaux et taxes diverses (62%) et des dotations de l'état (23% des recettes de fonctionnement). A cela s'ajoute la somme de 577 764,08€ qui correspond au cumul des sommes non utilisées la ou les années précédentes (excédent reporté). Celle-ci vient à son tour s'ajouter aux recettes de fonctionnement présentées ci-contre.

**Funtzionamendu errezetak gehienik heldu dira zergetatik eta estaduaren diru laguntzetatik. Funtzionamenduko diru soberakina inbertsio kondurat joaten da.**



## Le budget d'investissement



Le budget de fonctionnement doit être excédentaire pour financer le budget d'investissement.

Le reste du financement de l'investissement peut aussi provenir de subventions sur investissement spécifique, remboursement TVA sur investissements etc...

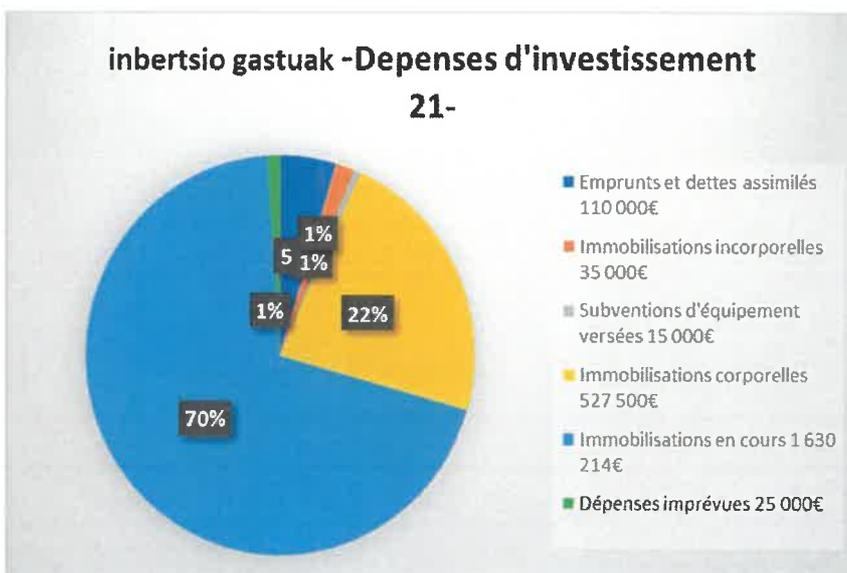
La recette principale vient donc de reports d'une partie de l'excédent dégagé au budget de fonctionnement (36%), et de l'excédent d'investissement de l'année précédente (29%).

**Inbertsio errezeta berezirik ez da nun ta ez den TVA rena edo diru laguntza berezi batzuen inbertsio berezi batzueri buruz. Kondu honen diru iturri gehiena heldu da beraz funtzionamendu soberakinetik eta aintzineko urteetan baliatua izan ez den dirutik.**

La priorité de la section d'investissement est le remboursement de la dette (5% des dépenses d'investissement).

Les principales dépenses d'immobilisations prévues cette année concernent essentiellement les achats de bâtiments (trinquet, maison(s) d'habitation préemptée(s) pour lutter contre la spéculation immobilière) ou de terrains, la rénovation de la cantine scolaire en cours et la réfection de la voirie. Il est aussi prévu l'aménagement d'un site de découpe pour le gibier.

La somme affectée en dépenses d'immobilisations (70%) est rarement utilisée en totalité et le solde non utilisé ira renforcer le budget d'investissement 2022.



**Inbertsioko gastuetan, lehenasuna da zorren ordaintzea. Gero gastu iraunkorretan pentsatzen da inbertsioa. Aurten izaiten ahal litaik Balaki trinketaren erostea, ihiztarientzat toki egoki bat eraikitzea basihiziak apaintzeko, haurren jantegia handitzea (iraileko bukatua behar luke) eta abar.. Bideen antolakuntzak ere diru zama bat galdatzen du.**

**Aurten kondu hortan baliatua ez den dirua helduden urteko kondura joan litaik.**

# LA REFORME DE LA FISCALITÉ LOCALE et la taxation communale

La loi des finances 2021 a amené quelques nouveautés :

La taxe d'habitation sur résidence principale (TH) a été supprimée pour 80% des contribuables. Les 20% restants encore assujettis à cette taxe la verseront en totalité à l'état.

La plupart des locataires ne paieront donc plus d'impôts locaux. Pour compenser les pertes inhérentes à cette modification, la commune recevra la part de la taxe foncière sur le bâti qui allait jusqu'à présent au département (conseil départemental 64).

En 2020, les contribuables d'Itsasu payaient 13,47% de la base d'imposition au département et 10,65% à la commune. En 2021, le contribuable paiera 24,12% à la commune. A ce niveau-là, il n'y a pas d'augmentation de l'imposition.

## REMARQUE

Si la pression fiscale communale n'augmente pas, les impôts locaux augmenteront tout de même car la CAPB (communauté d'agglomération du Pays Basque) se finance sur la base d'imposition de la taxe foncière sur le bâti. Si en 2020 le taux était de 0,29%, en 2021 il passera à 2,79%.



**Aurtengo zergeri buruzkako legeak, kanbiamendu batzuk ekartzen ditu :**

**Etxebizitzaren gaineko zerga (EGZ), ez dute gehiago herriko etxeek biltzen bainan estaduak zuzenean. Deia biztanleen %80ak ez zuen gehiago pagatzen. 2023an zerga hori arras desagertuko da eta beraz herritar batzuek ez dute gehiago herriko zergarik ordainduko nun ta ez diren etxe edo lur batzuen jabe.**

**Diru galtze horren ordaintzeko, herriak bilduko du Eraikitako lurraren gaineko zergetan (ELGZ) departamendura joaten zen partea.**

**Adibidez, 2020ean, itsasuarrek, herriko zergetan pagatzen zuten %13,47 departamenduari eta %10,65, herriko etxeari. Aurten herritarrek ordainduko du %24,12 herrian berean, zerga emendatzerik gabe beraz.**

## OHAR BAT

**Herriak kobratzen dituen zergak ez badira emendatzen ere, zergak goratuko dira Hiri Elkargoak bere partea emendatzen baldu eta bere diru iturria herriko zergetan duelakoz.**

## Réapproprions nous la nuit

L'extinction totale de l'éclairage public sur la commune entre minuit et 6h est une mesure envisagée par la commune à partir de l'été prochain. De nombreux enjeux découlent de cette décision : outre la réduction de la facture, cette action contribuerait également à la diminution des dépenses énergétiques de consommation d'électricité ainsi qu'à la réduction des nuisances sur la biodiversité et lutte contre la pollution lumineuse (rythmes jour/nuit de la faune et flore mais aussi rythmes biologiques).



## Gauaz iluna nagusi

Consommer local passe aussi par l'énergie. Voilà maintenant près d'un semestre que la commune a contractualisé avec ENARGIA, fournisseur local d'énergie verte 100% renouvelable.

**Herriko argiak itzailak izanen dira gauerdi eta goizeko 6ak artean. Erabaki horrek izanen ditu ondorioak : elektrika xahutze gutiago, bioaniztasunari errespetu, eta gau argi artifizialaren kutsatzearen murriztea.**

**Enargiarekin hitzarmena izenpetu du Herriko etxeak 2021 urte hastapenetik. Lekuan lekuko energia berriz-tatzaileari lehentasuna.**

### Où en est-on sur le PLU ?

#### L'événement majeur des dernières semaines, la réunion publique d'Atharri ?



Oui, malgré les conditions sanitaires relativement contraignantes, une réunion publique a pu se tenir au mur à gauche Atharri. Depuis septembre 2020 la commission municipale en charge de l'urbanisme s'est réunie très régulièrement et de manière suivie pour réfléchir et rédiger les orientations d'aménagement du village en présence des techniciennes de la CAPB et du bureau d'études.

Plus d'une centaine d'Itsasuar a fait le déplacement pour prendre connaissance de l'avancement de la démarche détaillée par Christophe Schneider, Directeur de la planification à la CAPB, et écouter l'exposé de Vanessa Roca, urbaniste qui nous accompagne dans l'élaboration de ce

PLU. Pendant plus d'une heure, elle a tout d'abord expliqué le cadre réglementaire régissant l'élaboration du PLU en particulier la loi montagne qui contraint particulièrement le territoire puis a présenté les orientations politiques définies par les élus. S'en est suivi un temps de parole et d'échange avec les habitants présents.

#### Le PADD définit les orientations d'aménagement, n'est-ce pas ?

Tout à fait. C'est un document de quelques pages qui retranscrit les souhaits des élus en matière de développement du village, d'urbanisme et de mobilité. Il n'est encore et en aucun cas à ce stade question de zonage à proprement parler, c'est-à-dire de la définition en détail des parcelles constructibles ou non.

Via ce document, il s'agit de répondre à la question : « à quoi souhaitons-nous qu'Itsasu ressemble demain ? ».

Les élus ont débattu publiquement des orientations et retenu des axes qui imprimeront une dynamique à Itsasu en veillant à lui conserver son caractère rural, agricole, son identité et à lutter parallèlement contre un modèle de commune résidentielle voire dortoir, sans âme et dont nous ne voulons pas.

#### La notion de centralité revient beaucoup dans le document du PADD ?

Ces 20 dernières années, le village s'est développé au gré des opportunités et progressivement s'est décentré vers la route départementale. Le centre du village s'est peu à peu délité et cela s'est traduit par un délaissement progressif du bourg historique.

La notion de centralité ça n'est pas nier la physionomie du village mais c'est la volonté de répondre à la question : « où est le centre dans ce village ? » : au quartier de l'église ? sur la rue historique entre fronton et trinquet ? autour du secteur de la mairie ? dans la zone nouvellement construite d'Ordokia ?

L'objectif est de retrouver un vrai bourg avec pour point d'amarrage le centre historique et son fronton.

Itsasu est un village riche d'une vie sociale forte qui se traduit notamment par un tissu associatif très important. Cette vie sociale mérite un ancrage dans le village avec un centre bourg revitalisé et des équipements identifiés qui naturellement rassembleront les habitants pour des moments de partage, de convivialité et au-delà nourriront le quotidien en donnant de l'écho aux rencontres ponctuelles, aux échanges, en favorisant ces « petits riens » qui tissent au final le lien social.

Plus que jamais, cette crise sanitaire est un révélateur avec une volonté affirmée de « faire village ».

La redéfinition de ce centre doit nécessairement s'accompagner d'ambitions plus opérationnelles en termes notamment d'emploi, de services mais aussi d'habitat.

Itsasu doit se réapproprier le centre-bourg, nourrir une dynamique économique agricole, artisanale et commerciale et veiller à conserver son caractère rural en maîtrisant son développement démographique.





## Zertan gira PLU hirigintza planaren ibilbidean ?

### Azken hilabete hauetako gertakari garrantzitsuena, Atharriko bilkura publikoa ?

Hori da, nahiz osasun egoerak neurri zorrotzak ezarriak zituen, Atharrin egin ahal izan dugu bilkura publiko bat. 2020ko buruilaz geroztik, urbanismoaz arduratzen den batzordea usu bildu da gogoetak barnatzeko eta herriaren antolakuntza lanak aitzintzeko, CAPBko eta ikerlan bulegoko teknikalarien laguntzarekin. Ehun herritarrez gora egon da Atharriko bilkura hortan christophe Schneider, Hiri Elkargoko plangintza zuzendariaren entzuten, eta Vanessa Roca urbanistaren aurkezpena behatzen, hunek baigaitu laguntzen PLU hirigintza planaren moldatzen. Ordu betez esplikatu du lehenik nolako lege arauen baldintzapean ginen, bereziki Mendi legeak nolako mugak ezartzen dituen gure herrietako hirigintzan, agertu aintzin herriko hautetsien hirigintza norabideak. Ondotik izan dira hor ziren itsasuarren galderak eta oharak.

### PADD-ak biltzen ditu herri antolakuntzaren norabideak ?

Hain zuzen zenbait orritako txosten bat da PADD hautetsien herri garapen asmoak biltzen dituen, bereziki hirigintzan eta mugikortasunean. Ez da neundik ere maila hortan eremu bakoixaren bilakaera definitzerik, agert lezakeena zoin eremu den eraikigarria berehala eta geroago, eta zoin ez den eraikuntzari idekia.

Txosten hunen bidez galdera soil bati ihardesten dugu : « nolako itsasu nahi dugu biharko ? » Hautetsiek publikoki eztabaidatu dute eta berezi dituzte zenbait norabide eta ardatz nagusi biharko Itsasuko bizia sustatuko luketena, ahantzi gabe laborari giroko herria dela gurea, nortasun azkarrekoa, eta bidenabar tratatuz bilakatzetik ikusi nahi ez dugun hiritarren auzogune edo izatetik ohetegi hirixka



### Herri erdiaren berpiztea ainitz aipatzen da PADD txosten hortan ?

Azken hogoi urtetan gure herria ainitz zabaldu da eskaintzaren arabera, eta denbora joan arau bide nagusiaren alderat hedatu da. Herri Erdia hustuz joan da, eta ikusten da karrika zaharra gero eta utziago dela.

Hiri erdiaren indartzea ez da batere herriaren itxuraldatzea, bada gehienbat galdera huri erantzutea : « nun du erdigunea herri hunek ? » Elizako auzoan ? Gaineko Plazatik Balaki arteko karrika zaharrean ? herriko etxearen inguruan ? Beriki eraikia izan den Ordokialdean ? Helburua liteke karrika bizi bat eskuratzea, ardatz nagusizat hartuz gaineko plazatik trinketerainoko karrika.

Itsasuko bizi soziala mementoz elkarteen dinamika azkarrak hazten du. Bizi sozial horrek merezi du ongi finkatzea herri erdigune sendo batekin, herritarrak elkartzen lagunduko dituzten ekipamendu egokiekin, elkarbizitza sustatzeko eta garatzeko, eta oraino egunerokoa hobeki haziko duten kasualitatezko elkar kurutzapeneri, harremaneri oihartzun eginez, hobetsiz sozial giroa saretzen duten keinu merke horiek.

Sekulan baino gehiago, osasun krisialdi hau herri pizteko gogo indartsuaren adierazle da. Herri erdiguneko karrika zahar hori baitezpada berpiztu behar da hautu egingarri enplegu mailan, zerbitzu mailan baita bizitegi mailan ere.

Itsasuk berreskuratu behar du Herri erdigune hori, azkartu laborantza, ofizialgintza eta komertzial dinamika ekonomikoa, zainduz bere laborari giroko nortasuna, neurrian atxikiz garapen demografikoa.

## Zertan gira PLU hirigintza planaren ibilbidean segida... ?

### Herri erdigune hori ez ote gehienik Gaineko Plazatik Ordokiarainoko herritarrentzat ?

Preseski ez ! itsasuar guzien onetan, zinezko helburua bada karrika nagusiari bizkar hezur sendoaren itxura bat ematea. Itsasuk herri erdi bizi bizi bat ukaitea, gure nortasunaren berme bat gehiago izan daiteke.

gogoetatzen dugu baitaere auzo bakotxaren herri bizia, auzo bakotxak dauzkan ezaugarriak garatzeari, izan dadin ekonomia, kultura, geografia...eta pentsatu behar ditugu bide loturak auzoen artean, bereziki oinezko ibilbideak karrika nagusiari buruz hurbiltzeko. Herri erdigune bat irabaztea, hain zuzen herritar guzien onetan egin litekeen herri hautua da.

### Gure herrietan lege arauak ainitz aldatu dira ?

Azken hogoita hamar urtetan, hautetsien erabakiek eta urbanismogintzaren arauak eraman dute gehienbat bakarkako bizitegien eraikuntzaren eskaerari ihardesterat. Etxea egituratze sozialaren oinarri lehenetarik den herrialdean, bakarkako bizitegiaren eskaera bazen zilegia edo normala. Etxeginza horrek eraman gaitu eraikuntza barreiaturat eta handik lekora etxandana eraikitzea herriaren alde batetik, bestetik bezala, lurdunek saltzeko zuten gogoaren arabera.

Urbanismoko arauak ainitz aldatu dira geroztik, lege andanaren ekarpenez eta zedarriez (grenelle, mendi legea, SRU, ELAN...). Etxeginzaren barreiatzeak berpiztu dauku lurraren kontzientzi kolektiboa. Are gehiago, azken urtetako etxeginzaren gorakada pizkorra ber mementoan agertu da bizitegien prezioen sukar izigarri batekin (+20%).

Arrazoin horien guzien gatik, PLU gogoetak hazten duen herri garapenaren helburua interes kolektiboa da. Eta jakina denez, interes kolektiboa ez da batere bakarkako interesen gehiketa.

### Entzuten da Herriko gaztek ez dutela gehiago etxerik eraikitzen ahal itsasun ?

Berri hori barreiatzen ahal balitz, gaizki aditzearen froga liteke. Lehen bait lehen gauzak beren ozkan jarri behar dira ! urte hastapeneko herri aldizkarian agertu ginuen bezala, aipatu denetik bizitegiak gaineko plazatik ordokiaraino ezarri behar zirela lehentasunez, zenbait itsasuarrek uste izan dute ematu behar zutela, eraikitzeko permisa bat edo lur eraikigarri bihurtzeko baimenak eskatu behar zituztela.

Herri erdigune hortarik aparteko eremuetan, herriko etxeak berehalako baimenik ez du eman, erran nahi baita hirigintza plangintzan PADDaren norabideak finkatu arte eta hauk erreglamendu eta zona arau xehetan itzuli arte.

Herriko gazteen egoera eta zabalago eraikitzeko lurraren eta bizitegien erosteko abantailik, edo arruntago bizitegien alokatzeko paradarrik ez duten herritarren arazoa hurbilagotik, eta bere, aztertu behar da.

Itsasun berean, alokatzeko eskaintza bizitegi publiko ala pribatuetan murriztuz joan da, sasoineko alokagintzaren abantailetan.

Ber denboran, itsasuar andana ederrarentzat, neke edo ezina da salgai ateratzen den bigarren eskuko etxe baten erostea. Jasaiten dugu Iparraldeko beste asko herrik bezala bizitegien sukar ikaragarria

Etxe salerospenaren merkatua eskaintza eta eskaeraren arteko lehiak manatzen du bakarrik, eta bide berefik jokoz kanpo ezartzen herritarrak.

Horiek horrela, behar dugu zintzoki eta kolektiboki lotu herritarren onetan antolatu litekeen bizitegi eraikitzeari.

Behar dira harrotu politika arduradunak eta bereziki parlamentariak legeak egokitzeko bizitegien merkatu libreaz zuzentasuneko eta elkartasuneko muga batzueri.

Ber denboran, guk herri hautetsiek, hurbildu behar dugu sozial egiturek proposatzen ahal dituzten eskaintzetarat, sozial alokatzaille, etxe lurak eta eraikinak bereten dituzten egituretarik, eta gure heinean hartu han hemen badiren tresnak eta baliabideak, lurraren prezioaren sukarren menperatu ahal izateko.



## Nola egin liteke eraikitzeko luraren tratu pribatutik ateratzea, eta bideak idekitzea nahi duenari erosteko edo alokatzeko eraikitzeko lurra ?

Herriaren egitate politika ez da gehiago mugatu behar bakarkako eskaerari erantzuez, baina behar dira egiazko giderrak kausitu denari bizitegi duinak eskaini ahal izateko.

Helburu horrekin, herriko kontseiluak erabakia du ZAD baten finkatzea, erran nahi baita gerorat antolatuko den eremu bat.

## Qu'est-ce qu'une ZAD ?

C'est un **outil d'anticipation foncière** qui doit permettre à la collectivité de constituer **une réserve foncière en vue d'un projet d'aménagement d'intérêt public futur et notamment :**

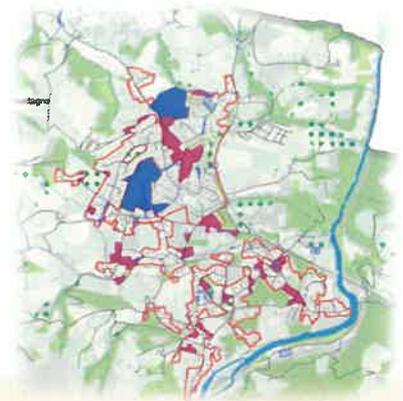
- Le développement d'une offre de logements accessibles
- Le Développement d'une offre de services et d'équipements publics

C'est également un **outil de gel foncier** qui permet de réguler les prix : les valeurs foncières sont figées à la date de la création de la ZAD.

Cette décision politique a été signifiée à la CAPB, laquelle est compétente pour arrêter la création de la ZAD et déléguer le droit de préemption renforcé à la Commune.

On rappellera que ce dispositif est ancien. Il a été par le passé, dès 1989 puis en 2007, mis en place sur la Commune (Centre Bourg – Panekau – Ordokia) mais malheureusement non actionné.

Apprenons des erreurs du passé pour initier une nouvelle politique volontariste et solidaire.



## ZAD erran duzu ?

Lur eremu baten begiratzeko tresna da ZAD. Gerorako, interes komuneko antolakuntza proiektuak garatzeko eremuaren zaintzea, herrialde baten esku, bi helburutarako bereziki :

- Bizitegi eskuragarriak garatu ahal izateko
- Zerbitzu eta antolakuntza publikoak garatu ahal izateko

ZAD bada ere luraren prezioen sukarra gelditzeko : ZAD-a finkatu den garaiko neurrian egoiten dira lurren prezioak

Erabaki politiko hori adierazia izan da Hirri Elkargoari, harek baitu gaitasuna ZAD a erabakitzeko eta Herriko etxeari uzteko sal erospenean lehentasuna.

Ez da lehen aldia hemen lhasun baliatzen dela ZAD-aren tresna hori. Lehenik 1989an finkatu da ZAD gune bat, ondorki berritu da 2007an, eta azkenean ez da sekulan erabili.

## LE PLAN GUIDE

« **Plan-Guide** » est un drôle d'intitulé pour un exercice de concertation et de prospective. Il s'agit simplement de travailler en concertation avec la population à l'élaboration d'un projet global d'aménagement pour un territoire, et pour une commune en ce qui nous concerne. Plus précisément, le plan-guide est un type de plan évolutif, qui définit les axes structurants d'un projet d'aménagement urbain à long terme.

Le « plan-guide », contrairement au PLU qui est un document contraint par le cadre réglementaire, est un outil programmatique. C'est une démarche qui vise collectivement à partager entre élus et habitants la perception du village (ses atouts, ses faiblesses...) et à réfléchir ensemble aux perspectives d'évolution de la commune à long terme.

Bien que pouvant apparaître quelque peu tardive dans le calendrier contraint du PLU, cette initiative s'articule parfaitement dans le prolongement du PADD et de la déclinaison de ses axes. Cette démarche viendra nourrir notamment la volonté de travailler au renforcement du lien social, d'insuffler une dynamique de village en revalorisant les composantes du cadre de vie (habitat, patrimoine, économie, activités, équipements, espaces publics...).

S'appuyant sur un diagnostic urbain et une identification des enjeux, le plan-guide est un document de référence pour la commune, une « boîte à outils » contenant des fiches actions à partir desquelles les élus pourront cibler, spatialiser, programmer, budgétiser de manière cohérente et réglementaire les différents aménagements sur la commune.



Si l'élaboration du PLU s'appuie nécessairement et réglementairement sur des phases de concertation, de consultation, de réunions publiques et d'enquête publique, il reste un

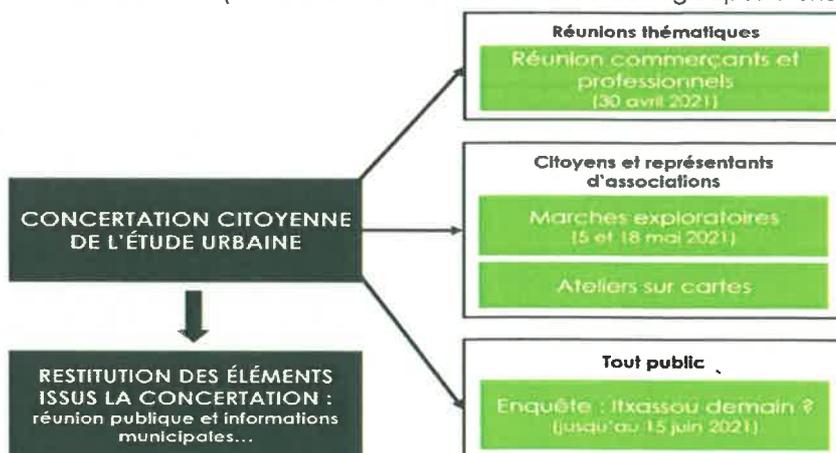
document de planification porté par les élus. A la différence, le plan-guide s'appuie fortement sur une concertation citoyenne, au travers de l'organisation de plusieurs événements :

- **Réunions thématiques** avec certains acteurs clés de la commune (c'est ainsi qu'une réunion a d'ores et déjà été organisée le 30 avril 2021 avec les commerçants du village)

- « **Diagnostics en marchant** » avec des habitants, après appel à volontariat auprès de la population et des représentants d'associations œuvrant sur la commune (2 marches déambulatoires avec deux groupes d'une dizaine d'habitants se sont déroulées les 5 et 18 mai 2021)

- **Enquête citoyenne**, avec la diffusion auprès de tous les itasuar d'un questionnaire inséré dans ce bulletin municipal et mis en ligne sur le site web de la commune

- **Ateliers participatifs** avec travail sur carte, visant à faire émerger des sujets de réflexion et des hypothèses de travail qui alimenteront le projet urbain



- **Réunions de restitution** du travail réalisé en direction des participants directs à la démarche et plus largement à l'ensemble des itasuar.

## PLAN GIDA

**Plan Gida** izenburu bitxia da kontzertazio eta aintzin ikuspen ariketa batentzat.

Adierazi nahi du soilik herritarrekin elkarlanean ikertzen dela lurraldearen antolakuntza orokorra, bereziki herriarena gure kasu berezi huntan. Zehazkiago, Plan Gida agertzen da plangintza ebolutibo bat bezala, finkatzen dituela hirigintzako urrats egituratzaileak epe labur, ertain eta luzeari begira.

Ez gaude legezko arauen eremuan Plan Gidarekin, PLU hirigintza proiektuarekin bezala. Bizkitartean, Plan Gidaren gogoetek ematen diete hautetsi eta herritarrei bere herrialdearen indar eta eskasen haztatzeke parada, Plan Gidaren gogoetek oinarritzen ahal dituzten bezala herri antolakuntzaren hautuak eta norabideak etorkizunerako.

Hortarako balio du herri bat engaia dadin Plan Gida baten urratsetan, bazter utzi gabe lehen bait lehen bultzatu behar den PLU hirigintza arautzearen lana.

Itsasuko herriak badu bere herri biziaren indartzeko eta herritarren arteko lokarrien sustatzeko gogoia, hobekien baliatuz bizi giroaren osagailuak, ekipamendu publikoak, ondarea, aktibitateak, gune publikoak.

**Plan Guide eredu eta erreferentzia txostena bihurtzen da herriarentzat : lanabes edo laneko tresnak kokatzen dituen kutxa izaten da Plan guide., handik hartzen dituzte gero hautetsiek behar orduen arabera herriaren antolatzeke xedeak eta urratsak pausoz pauso.**



Marches exploratoires / ibilaldiak

Herri diagnostika bat eginez eta erabakigaien jomugak ongi definituz, eraikitzen da gero herri ekipamendu eta antolakuntzaren Plan Gida

Ekintza orriak betetzen dira ondotik ekipamendu antolakuntza sail estrategiko batzuetako proiektuak ongi mugatzeko. Orri horiek agertuko dute egingarritasun teknikoa eta legezkoa, erakutsiko duten bezala diruztatzeko plangintza proiektuak.

PLU hirigintza planak gehienik hautetsiak baldin baditu inplikatzeko, gutietsi gabe herritarren informatzeko legezko eta borondatezko bideak eta uneak, Plan Gida oinarritzen da gehiago herritarren parte hartzean, ondoko ekintza hauen bitartez :

- **Gai berezi batzuen aztertzeke bilkurak** hurbiletik hunkiak diren herritarrekin (apirilaren 29an antolatua izan da komertsanteekin bilkura)
- **Gogoeta ibiltariak herritarrekin**, bakarka izena eman duten itsasuarrekin edo elkarteen ordezkari jin direnekin. (gogoeta ibiltari horiek antolatua dira maiatzaren 5ean eta maiatzaren 18ean)
- **Herri inkesta**, itsasuar bakoetak herri aldizkariarekin eskuratuko duen galdekeeta
- **Lan talde parte hartzaileak** herriko kartetarik abiatuz, agerian ezartzeko herri proiektuak haziko duten gogoeta gaiak eta norabide hipotesiak
- **Gogoeta eta lan guziaren aurkezpen bilkurak** parte hartu dutenei eta itsasuar guziei zuzenduak.

# Plan de Prévention du Risque Inondation (PPRI) d'Ixassou

## PPRI : uholde arriskuen ondorioak Itsasuko Herriarentzat

L'établissement d'un Plan de Prévention du Risque c'est la volonté de répertorier, pour une meilleure gestion, les risques majeurs présents sur le territoire communal.

Le Plan de Prévention spécifique au risque inondation vise à :

- Informer le public de l'existence du risque ;
- Établir une cartographie aussi précise que possible des zones de risques en déclinant :
  - \* une carte informative des phénomènes passés ;
  - \* une carte des aléas délimitant les zones inondées ;
  - \* une carte des enjeux (bâti, ouvrages, projets communaux, etc.) ;
  - \* une carte de zonage réglementaire servant à délimiter les zones en fonction des risques (carte réglementaire) ;
- Interdire les implantations humaines dans les zones les plus dangereuses, les limiter dans les autres zones ;
- Préserver les capacités d'écoulement et d'expansion des crues ;
- Prescrire des mesures pour réduire la vulnérabilité des installations et constructions existantes au travers d'un règlement qui précise les règles d'occupation des sols et de constructibilité s'appliquant à chacune des zones identifiées.

### Concertation du public

En vue de l'établissement du PPRI qui a été prescrit initialement par arrêté préfectoral d'avril 2016 et amendé, suite à la crue de La Nive en 2014, par arrêté préfectoral de mars 2021, une phase de concertation spécifique est mise en place à compter **du 25 mai 2021 et jusqu'au 14 juin 2021 inclus**.

Durant ces 3 semaines, **le public est invité** :

**1** - à consulter les principaux documents du projet de PPRI selon les modalités suivantes :

- en version numérique sur le site Internet des services de l'État : <https://www.pyrenees-atlantiques.gouv.fr/Politiques-publiques/Cadre-de-vie-eau-environnement-et-risques-majeurs/Plans-de-prevention-des-risques/Plan-de-prevention-des-risques-en-cours-d-elaboration/Ixassou-Plan-de-prevention-des-risques-d-inondation>
- en mairie d'Ixassou, aux jours et heures d'ouverture de la mairie.

**2** - à faire part de ses réactions par écrit sur un registre ouvert à cet effet en Mairie ou par courrier adressé à la mairie.

À l'issue de ces trois semaines de mise à disposition, l'ensemble des observations recueillies seront compilées et analysées par l'administration en charge de l'élaboration du projet de PPRI, et retranscrites au sein d'un rapport spécifique.

Ce dernier sera publié sur le site Internet des services de l'État visé précédemment et mis à disposition en version papier à la mairie d'Ixassou **sous 20 jours ouvrés, soit le 12 juillet 2021**.



**2014ko uztailaren leheneko uholdetik landa bereziki, eta beste uholde arriskuen ondorioz, behartuak gira kartografia berezia lantzea eraikuntzak mugatzeko uholde arriskua daukaten eremuetan bereziki.**

**PPRI plangintza berezi batek zehazten du uholde arriskua, eta inkesta publikoa zabaldua da 2021eko maiatzaren 25etik ekainaren 14erat.**

**Ikus daitezke xehetasunak :**

- PPRI proiektua Herriko Etxean, idekia den tenoretan.

- **Gobernuaren webgunean** : <https://www.pyrenees-atlantiques.gouv.fr/Politiques-publiques/Cadre-de-vie-eau-environnement-et-risques-majeurs/Plans-de-prevention-des-risques/Plan-de-prevention-des-risques-en-cours-d-elaboration/Ixassou-Plan-de-prevention-des-risques-d-inondation>

**Oharrak eta ekarpenak egin daitezke hiru astez herriko etxerat joanez edo idatziz. Gero administrazioak txosten bat onduko du, eta irakurgai ezarriko Itsasuko herriko etxean uztailaren 12an.**

## LA NIVE – IRIGOIN BEHEREA

L'ancien centre de soins « La Nive » est fermé depuis 2015 et a suscité un véritable regain d'intérêt dès lors qu'une campagne de communication amplifiée par la campagne électorale des municipales, a fait connaître un projet d'ouverture d'un centre d'accueil pour enfants et adultes autistes.

Ce projet est porté par une association locale « Un Nouveau Regard ».

Sitôt installée, la nouvelle municipalité a rencontré ses responsables afin de connaître la teneur exacte du projet et sa projection dans les locaux de « la Nive ».

Si le projet est apparu on ne peut plus louable dans l'esprit, il manquait d'éléments factuels notamment en termes de faisabilité, de chiffrage (investissement et fonctionnement) et laissait apparaître une fragilité s'agissant de son adéquation avec les politiques publiques.

Les élus ont parfaitement conscience de la très forte attente des patients atteints d'autisme et de leurs familles ainsi que du manque de structures d'accueil sur notre territoire.

Dans ces conditions et sachant que ce type de projet pour emporter l'adhésion doit décliner les éléments indispensables tels que diagnostic territorial, viabilité économique et faisabilité opérationnelle, la municipalité a sollicité l'Association afin qu'elle fournisse un dossier complet et interrogé parallèlement l'Agence Régionale de santé quant à son positionnement.

L'ARS de même que le Conseil Départemental ont tranché et en l'état actuel du dossier indiqué que le modèle porté par l'association ne rentrait pas, s'agissant de leurs compétences, dans les orientations nationales. Cette décision est également partagée par MM. Vincent BRU, député de la Circonscription, et Max BRISSON, sénateur, lesquels s'étaient affichés en soutien de l'initiative mais reconnaissent qu'en l'état ce dossier ne peut aboutir.

Le handicap, en général, mérite des efforts de la collectivité et des réponses adéquates doivent être apportées quant à la prise en charge des troubles du spectre autistique. Il convient de trouver une adéquation entre besoins et moyens.

En l'espèce la Nive ne semble pas y répondre et le devenir de ce lieu doit faire désormais l'objet de réflexions plus élargies.



**2015 urteaz geroztik hertsia da Irigoinebehera. Ainitz komunikazio zabaldu da gune hortan beharra zen autismoaren proiektuari buruz.**

**Hautetsi berriak herriko etxean sartu orduko, hitzordua hartu dute « Nouveau Regard » elkarteak arduradunekin.**

**Autismoari buruzko proiektua garestekoa bazen helburuetan, egingarritasun guti erakutsi du orainarte eta urrun gelditzen da politika publikoek laguntzen ahal duten sail-etarik.**

**Hautetsiek badakite badela eritasun horien itzulian gai minbera bat, eta gure alderdian badela egitura berezitzen beharra familien laguntzeko.**

**Egoera hortan, eta jakinik gisa hortako proiektu batek bideak urratzeko behar dituela landu lurralde diagnostika, oreka ekonomikoa, eta obratzeko egingarritasuna, herriko hautetsiek galdezkatu dituzte elkarteak arduradunak eta ARS Eskualdeko ordezkariak.**

**ARS eta Departamenduko Kontseiluak berriz adierazi dute berentzat Elkartearen proiektua ez zela politika publikoei egokia.**

**Irizki berdina jakinarazi dute Bru Deputatuak eta Brisson senaturrak, erranez aurkeztua zen bezala dozierrak ez zuela aintzina segitzen ahal**

**Gaurko egoeran, Irigoinebehera Etxea ez da egokitzeko gisan autismoak behar dituen beharrei.**

**Beste bide batzuetarik abiatu behar dira gune eta eraikin horik baliatzeko gogoetak.**

### Rond point Balaki

Voilà un sujet qui aura alimenté quelques conversations. Et qui n'aura pas manqué de mobiliser les élus de la mairie, les agents municipaux et les experts qui l'ont conçu.

Il est impossible de le rattraper pour qu'il devienne un rond point banal, qui ne se remarque pas.

Et il a sans doute coûté trop d'argent pour qu'on reprenne complètement le carrefour avant de savoir comment il s'intégrera dans les aménagements futurs.

La municipalité a donc décidé de le rattraper a minima. Nous avons d'abord fait élargir par les agents municipaux la courbe côté trinquet vers mairie, et la courbe côté Otxandatzia.

L'une des anomalies majeures de ce rond point était liée aux véhicules qui descendaient de gaineko plaza et coupaient tout à gauche pour aller vers la mairie et Cambo. Le champ de visibilité très ouvert leur permettait cette manœuvre dangereuse.

Différentes vérifications ont été réalisées avec des panneaux occultants pour obliger à contenir ces véhicules sur la voie régulière.

Finalement, sans risquer d'encombrer les alentours de haies occultantes, nous avons opté pour la pose de séparateurs de voies qui semblent offrir un résultat équivalent avec moins d'encombrement.

Le point rond central provoque aussi quelques remarques, de part la nature du matériau et sa couleur vive en particulier.

La municipalité a décidé de considérer en priorité la sécurité de ce carrefour. Plus tard, d'autres priorités secondaires comme l'esthétique seront prises en compte.

**Balaki itzulgune tiki hunek hazi du azken urtean zenbait solas. Eta zenbait gogoeta, aipaldi eta lan eskaini diote hautetsiei, herriko langileei eta itzulgune n̄imiño hori asmatu duten adituei.**

**Neke liteke Balakiko itzulgunez, itzulgune arrunt bihurtzea, herritarren ikusmiratik kentzea. Berriki eginez eta sobera gostatua da dena berriz hasia izateko, jakin gabe nola antolatuko diren karrika hortako itzuliak.**

**Herriko Etxeak erabaki du beraz hobetzen lehiatzea : herriko mutilek borobildu dute itzulgunea bi aldetarik, gibelatuz espaloiak.**

**Itzulgunearen hartzeko molderik itsusiena gaineko plaza-tik behera heldu zirenen kakolakeria zen. Gainbeherakoan « Urdiniatik » berehala ezker hartzen zuten Kanbo alderat baldin bazoatzen, urrundik ikusiz bidea libro zutela. Entseguak eginik izan dira bistaren « itsutzeko » eta behartzeko eskuin egofen itzulgunea arte. Azkenean, hesi landatzen aritzeko ordez panel beltzen lana betetzeko, bidea bi zati berexuten duten plastikozko tontorrak ezarri ditugu.**

**Erdiko plastikozko borobilak jasaiten ditu bere kritikak, plastikoa baita eta gorri bizia izanki. Itzulgune tikiagi hortan segurtasuna nahi ginuke lehenetasun, geroago ikusiko ditugu estetika eta ingurumenean kokatzea.**



## Retour enquête Gehasto

En 2021 la Mairie a lancé une consultation auprès des habitants du quartier Gehasto afin qu'ils puissent exprimer leur ressenti quant aux problèmes de trafic routier et de stationnement.

Ce sont quelques 25 questionnaires qui ont été renseignés et retournés.

### L'expression du ressenti

**« c'est un manque de civisme de la part des randonneurs. Ils viennent pour marcher mais oublient le code de la route. Il est bien stipulé sur l'arrêté municipal 2018/04 qu'il est interdit de stationner sur 8kms, et que les départs Mondarrain eta Artzamendi se font depuis les parkings de la place et de l'église. »** : voilà une des multiples expressions du ressenti des habitants de Gehasto concernant les difficultés de circulation sur leur quartier.

### Les pistes de solution avancées

De nombreuses pistes de solutions ont été rapportées par les habitants de Gehasto, de Berandotz et d'Ortzia : « barrières avec badge ou carte pour les riverains avec accès libre pour les gens du quartier, ou bien sens unique de 10h à 19h de juin à octobre, » d'autres ont pu proposer : « nous pensons qu'il faut trouver un mode d'acheminement par navettes payantes par exemple depuis le village, permettant aux promeneurs de monter au col de Legarre, mais de préférence au fronton de Gehasto dont la zone d'accueil est plus spacieuse, et d'associer à ce service une répression stricte sur le stationnement interdit le long de Gehastoko bidea ».

Après avoir exposé en réunion publique l'essentiel des retours d'enquête aux habitants des quartiers concernés, les réflexions autour des navettes et des barrières à badges ont vite révélé que nous rentrions dans des engagements lourds d'investissement et de fonctionnement, sans forcément répondre à la question de fond qui est de conserver toutes les capacités de circulation de la route, aussi bien pour les voitures, les camions et engins agricoles, que les véhicules de secours.



### Les actions de la mairie

Les premières actions retenues pour contenir le stationnement « sauvage » à Gehasto s'inspirent donc de ce retour d'enquête :

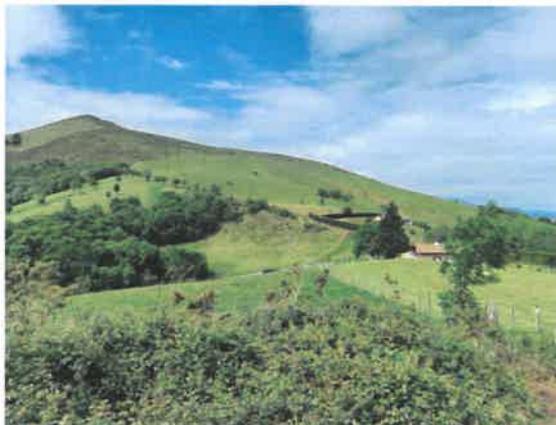
- inciter un maximum les randonneurs à se garer au village, soit par de l'information panneaux, soit également par des actions de communications sur les smartphones et autres réseaux sociaux.

- Empêcher, malgré la signalisation routière, le stationnement à Gehasto et jusqu'à Ortzia par la mise en place de « bornes » anti-stationnement consistant en la disposition de piquets bois et rubalise de part et d'autre de la chaussée aux endroits qui laisseraient croire qu'on peut y garer un véhicule.

Enquête et rencontre publique des habitants des quartiers avec les élus auront permis de collecter beaucoup d'informations et de ressentis, mais également de repérer clairement des pistes d'actions qui devraient permettre de voir de moins en moins de voitures garées en accotement sur la route de gehasto.

La Mairie est infiniment reconnaissante envers tous ceux qui ont participé à la recherche de ces solutions, soit en renvoyant le questionnaire, soit en s'efforçant d'être présents à la réunion de Sanoki.

## Gehastoko inkestaren bilduma



**Gehasto auzoko** egoiliarrek helarazi dute beren trenpuaren berri, herriko etxeak igorri zieten galdeketaren bidez.

25 inkesta erantzun ukan ditugu

**« mendiko ibiltzaileek ez dute gehiago jendetasunik. Ibiltzeko jiten dira, baina bidean ibiltzeko arauak ere ahanzten dituzte. Ongi idatzia da 2018/04 herriko etxeko erabakian debekatua dela otoaren uztea mendiko 8 kilometra haietan, eta Artzamendi eta Mundarraingo ibilaldiak herriko plazako edo elizako aparkalekuetarik abiatu behar direla. »**

Huna Gehastoarren arrangura nagusietarik baten oihartzuna, mendiko bide horien nahasmenduez.

Gehasto, Berandotz eta Orziako egoiliarrek aterabide proposamen frango ere egin izan dute itzuli dituzten galdeketetan : « bidea kehetaz zerratzea, badja edo karta zerbait pasatzeko gako, auzokoei baizik ez utziz mendirat otopoz hurbiltzeko baimena, edo bestela bidea sentsu bakar otoentzat ekainetik urrirat, goizeko 10etatik arratsaldeko 7tarat ». Beste batzuek urrunago : « uste dugu behar direla mendizaleek ordainduko duten « navette » batean, herri erditik abiatuz, Legarreko leporaino, edo hobeki Gehastoko plazaraino, han baita eremu zabalagorik, eta denbora berean bortizki gaztigatu zuzen kontra mendiko bideetan aparkatuak diren oto guziak »

Bilkura publikoan zehaztu diegu auzotiarrei inkestak ekarri zaukun guzia. Keheta elektroniko eta « navettes » oto ibiltari sistemek laster agertu dute funtzionamendu eta inbestizamendu gastu larrietan sartuko ginela, baitezpada arrapostu zuzenik ekarri gabe mendiko bideak libre atxikitzeari oto, kamiun, traktur eta sokorri ibilgailu guzietan.

Oto aparkatze nahasiari erantzuteko lehen neurriak inkestak hementxe agertzen dituen ekarpenean laburbiltzen dira : « egin behar da indarririk handiena mendi ibiltariak behereko aparkalekutan gelditzerat behartzeko, komunikatuz, smartfona eta sare sozialak hunkiz. Gero behar litezke Gehastoko bide bazterretan trabak ezarri otoak aparkatzen ahal diren gune guzietan, kurutzatzeko guneak aldiz hutsik atxikiz. Eta hori Gehasto guzian Ortzia arte. »

Bakarkako galdeketak eta bilkura publikoak uzta ederra utzi dute Gehastoko bide arazoaren ezagutzeko, baita jakiteko zoin litezkeen aparkatze trabagarri horien konpontzeko aterabideak.

Herriko Etxeak eskertu nahi ditu gogoeta baikor horren eskaintzen lehiatu diren herritarrek, ihardetsiz bakarkako galdeketari edo parte hartuz Sanokiko bilkuran.



## Retour enquête Aitaitze Pas de Roland

Les soucis d'encombrement de la route des gorges du Pas de Roland ont plus d'un demi-siècle.

Et nous publions ce bulletin juste avant de réunir les habitants des quartiers Laxia, Gibelarte, Ortzia et Berandotz qui ont été destinataires d'un questionnaire spécifique.

A ce stade et dans l'attente de l'organisation d'une rencontre publique en soirée, dès lors que les conditions liées au couvre-feu nous y autoriseront, nous ne pouvons rapporter que les échos collectés sur les questionnaires retournés (une trentaine).

### A la question « décrivez la problématique traversée du Pas de Roland telle que vous la vivez ou la ressentez ? »

Les réponses sont multiples mais font remonter un sentiment grandement partagé :

*« il n'y a aucun problème de traversée du Pas de Roland en temps habituel avec les locaux. Les problèmes sont engendrés par ceux de l'extérieur en trop grand nombre, qui ne lisent pas les panneaux, ne respectent pas les signalisations, se garent n'importe où, ne maîtrisent pas la conduite de leur véhicule, ne savent pas marcher en présence des voitures... ».*

Une autre réponse explicite la situation plus globalement encore : *« le nombre de personnes qui vit après le Pas de Roland diminue, le nombre de ceux qui y travaillent diminue, et le nombre de ceux qui y pratiquent les activités de loisirs est sur une courbe exponentielle. A qui voulons-nous donner la priorité : à ceux qui y vivent et y travaillent, ou bien à ceux qui pratiquent des activités de loisirs ? »*

Dans les propositions de solutions, nous sommes trop limités en place dans ce bulletin pour rendre compte de toute la pertinence des réponses.

Au hasard de la trentaine de réponses :

- la mise en place de panneaux : *« attention route étroite », « fourrière », « klaxonner », « stationnement interdit », « interdit aux campings cars », « chiens en laisse »...*
- embaucher quelqu'un pour informer les visiteurs et faire respecter les règles, ou encore
- *« mettre une « vraie » police qui verbaliserait les automobilistes indisciplinés et contrevenants, cela en dissuaderait certains ».*

Comment ne pas tenir compte de cette amaxti de plus de 90 ans qui rapporte : *« une idée avait été émise qui me paraissait bonne : c'était un sentier pour les piétons qui partait d'Uharretua jusqu'à Indianonia ».*

Plusieurs propositions reviennent sur des solutions de sens unique, de barrières à badge ou de feux rouges alternatifs, mais la passerelle revient le plus souvent : *« la route ne peut pas être bloquée car il y a des restaurants au dessus,*



*je ne crois pas aux navettes qui ne résoudre pas le problème des piétons. Je pense qu'une passerelle sur le bord réglerait le problème des piétons, mais pas des voitures »*

Tout n'est certainement pas réalisable, et il faut toujours chercher à répondre en priorité aux vrais problèmes de circulation pour les locaux, de cohabitation avec les piétons, les poussettes et les vélos.

Quelques panneaux provisoires ont été posés avant le rush de ces premiers week-ends de déconfinement du mois de mai, pour inciter le maximum de visiteurs à laisser leurs véhicules sur les parkings de l'église ou des écoles.

Lors de la réunion publique à laquelle seront invités les habitants des quartiers de la montagne, il leur sera restitué un rendu synthétique de l'enquête évoquée précédemment.

A partir de ce temps d'échanges et des discussions que nous avons avec les responsables du conseil départemental qui ont la charge du segment de route qui va de l'entrée du Pas de Roland jusqu'à Indianonia, nous déciderons des actions à expérimenter dès cet été 2021 et celles qu'il faudra mettre à l'étude pour les années à venir.



## Ataitzeko inkestaren bilduma

Badu mende erdi baino gehiago badirela nekeak Ate-kagaitzeko bide hertsietan. Eta herri aldizkari hau atezatzen dugu Latse, Gibelarte eta Berandotzeko egoi-liarrak bildu aintzin, denek ukana dutelarik etxen galdeketa berezia eta 30-ek baino gehiagok itzulia daukutelarik beterik.

Itzuli zaizkigun inkesta orri horietarik osatzen ditugu lerro hauk, gauaz ibiltzeko debekuek ez gaituztela uzten iluntzetako bilkuren antolatzerat, eta maiatzeko larunbata gehienak bereziak izanki.

Galdetzen genielarik auzoetakoei agertzeko nola bizi duten Atekagaitzeko bide trakasua, erantzun mota frango izan da baina gehientsuek arazo berdinak aipatzen dituzte : « Komunzki ez da bide arazorik Atekagaitzen gaindi hemengo bizitzaleekin. Arazoak agertzen dira kanpokoak nonbre handian heldu direlarik, bide panelak ez irakurtzen eta ez errespetatzen, nunahi aparkatzen, beren otoak ez jakin erabiltzen, eta oinezkoak otoekin nekez baztertzen ... »

Beste erantzun batek orokorkiago erakusten du egoeraren latza : « Ataitzetarik haratago bizi direnak gero eta gutiago dira, gero eta gutiago dira hor gaindi lan egiten dutenak, aldiz hein berean denbora pasa dabiltzan kopurua esponantzialki emendatzen ari da. Nori nahi dugu eman lehentasuna : hor bizi eta lanean ari direneri, ala ausagailuz hor dabiltzaneri ? »

Leku eskasa dugu herri aldizkari huntan zabaltzeko aterabide proposamenen betea. Erantzunen artefik hau ager ginezake beste asko biltzen dituen : « informazione panelak gehitu 'kasu bide hertsia', 'bahitze arriskua', 'jo klakzona', 'aparkatzea debekatua', 'camping-car-ik ez', 'zakurrak estekan'.... Behar liteke langile norbait hartu bisitariak informatzeko eta arauak errespetarazteko » Beste erantzun batean aldiz hau irakurtzen dugu : « egiazko poliza bat ezarri oto gidariak gaztiga lezazkena zinez arau errespetatze gabeko guzientzat, zenbaitzu bederen larderia horrek beldurtuko lituzke. » Eta nola ez dugu amaxi batek idatzi daukuna aipatuko : « bazen ona iduritu zitzaitan ideia bat : oinezkoen ibilbide bat Uharretutik Indianoneraino helduko zena ! »

Aterabide proposamen bat baino gehiagok adierazten dute sentesu bakarreko bide ezartzea Ataitzetan atxikiz

joan jina bertakoentzat, kejeta elektronikoak eta su gorri alternatiboak ere agertzen dira, baina oinezkoentzat egin litekeen bide hegiko pasabidea da gehienik aterabide gai : « bidea ez da hesten ahal ibilgailuei, ostatuak badira gorago, « navettes » sistema batek ez luke konponduko oinezkoena, bidetik kanpo eraikiko litekeen pasabide batek konponduko luke oinezkoena, baina ibilgailuen arazoa berdin geldituko liteke konpontzeko »

Nekez izanen da dena egingarri, eta borondatea gelditzen da horko bizitzaleen harat hunatak errexta lehentasunez, oinezkoekin, bizikletekin eta haur karrosekin bide banatzea. Informazione panel batzu ezarriak izan dira maiatzeko lehen bisitari uhainak heldu aintzin, ahal den neurri guzian bisitarien otoak eliza eskola inguruetan aparkatzeko

Eginen delarik Atekagaitzekoen bilkura, emanen diegu inkestaren bilduma zehatzagoa. Bilkura hortarik landa eta departamenduko arduradunekin ukanen dugu solasetarik, -departamenduak kudeatzen baitu bide zati hori Uharretutik Indianoniarat-, erabakiko ditugu 2021ko uda huntan espermentatuko ditugun neurriak eta gerorako landu beharko direnak.



### Association Trebatu

Le 17 février, nous avons rencontré des représentants de l'association Trebatu et des délégués de la CAPB en charge de l'agriculture, de la pêche, et de l'alimentaire.

Notre souhait était de s'informer sur les démarches qui existent autour de l'installation et la transmission des exploitations.

L'échange fut très instructif et a permis de mettre en lumière le travail mené par l'association Trebatu.

Il existe une convention de mission pour le développement de lieux -tests sur le territoire entre la CAPB et Trebatu. L'objectif est de développer une agriculture de proximité et de qualité en participant au renouvellement des générations.

En effet, elle permet de favoriser l'installation de hors cadre familiaux sur des espaces -test afin de sécuriser le parcours de ces futurs agriculteurs. Le but est d'essayer dans un cadre légal de mettre en place l'activité grandeur nature pour évaluer si le HCF (hors cadre familial) passe le cap pour s'installer.

Pour exemple, la communauté de Soule a acheté deux exploitations et s'est rapprochée de Trebatu pour mettre à disposition ce lieu d'accueil, avec une serre et du matériel adapté. Deux jeunes ont pu faire un essai in situ pendant trois ans et ont franchi le cap en s'installant ensuite à Bidache.

En 2019, c'est à Irouleguy qu'une femme en reconversion professionnelle s'est lancée avec un troupeau de brebis sur 10ha et une bergerie avec une fromagerie attenante. Trebatu a mis à sa disposition l'ensemble de l'exploitation.

Comme à chaque test, la personne a la possibilité de se retirer du projet après une année de test.

En 2020, ce sont 5 à 6 tests similaires qui sont en cours plutôt en maraîchage et plantes médicinales et apiculture.

La commission agricole s'intéresse de près à ces expérimentations et outils qui existent car Itxassou a un tissu agricole vivant, avec une soixantaine d'exploitations actives (résultat de l'enquête 2021).

Cependant, plusieurs d'entre elles portent des interrogations sur la suite à donner à leur exploitation. On peut donc estimer qu'aujourd'hui ces outils portés par Trebatu pourraient permettre sans s'engager dès le départ, de faire des tests sur l'exploitation du cédant ou sur des fermes dédiées afin d'éprouver d'abord leur motivation et leur intérêt pendant une longue période, avant de s'engager dans leur projet.

Par ailleurs, le monde agricole peut s'appuyer sur : La Safer qui est un outil d'intervention foncière. Lurzaindia qui œuvre pour un maintien agricole à un prix équitable.

En complément de ces différents acteurs présents sur notre territoire, la commission agricole reste à la disposition des agriculteurs du village pour les aider aussi bien dans des démarches d'installation que d'accompagnement administratifs ou simplement informatives pour d'éventuels cédants, en toute discrétion.



Espace Test Irouleguy

### Trebatu Elkarrekoekin

**Otsailean Itsasuko herriko etxerat jin ziren Trebatu elkarrekoak eta Euskal Hiri Elkargoko laborantza, arraintza eta agro elikaduraren arduradunak.**

**Trebatuaren helburua da hurbileko eta kalitatezko laborantzaren garatzea, laborari belaunaldiak berrituz.**

**Hiri elkargoak hitzarmena badauka izenpetua laborarigaiak ofizioari trebatzeko etxaldetan.**

**Bereziki etxaldetan sortu ez direnei zuzendua, laborarigaiak beren frogak egin ditzazkete egiazko etxalde baten egunerokoan. Xuberoan erosi ditu Hiri Elkargoak bi etxalde eta Trebatuaren esku ezarri, beren tresneria eta negutegiekin.**

**Bestalde bi gazte instalatu dira molde horian Bidaxunen. 2019an, bere ofizioa utzirik, Irulegin instalatu da emazte bat ardlekin hamar hektara eta tresneria Trebatuk eskutan ezarritik.**

**Aldi bakotx, laborarigaiak utz dezake proiektua urtearen buruan. 2020an, 5 edo 6 presuna badira entsegutan baratzegintzan, erlegintzan edo senda belarretan**

**Itsasuko laborantza batzordeak hurbildik segitzen du trebagune horien lana. Bada gure herrian oraino laborantza bizia 60 etxalderekin, baina badira hartzailerik gabe geldi litezkeen etxaldeak.**

**Trebatuk eskaintzen du etxalde bati entsegu denbora bat hartzaile berri batekin, bermatzeko luzarako engaiamendua.**

**SAFERekoekin izan zen lurraldeko hautetsien arteko bilkura bat. Behar orduan hor daude herriko etxeko laborantza batzordekoak laguntza ekartzeko instalatzeko urratsetan, administrazioarekin harremanetan, edo belaunaldi berritatzeko xedetan diren guziet.**

## Mendi araudiak / Règlement d'estives



Les deux règlements d'estive Mondarrain (Espelette, Ainhoa, Itxassou) et Artzamendi (AFP de Bidarraï, Itxassou) sont maintenant en place. Ils font suite à plusieurs réunions de travail avec les éleveurs-transhumants de chaque Massif et en commissions.

Bien évidemment l'application de ces règlements fait l'objet de questionnements quant à leur application. En effet, cette année de transition nécessitait de la flexibilité surtout en ce qui concerne le vide saisonnier de l'Artzamendi décidé du 1<sup>er</sup> mars au 1<sup>er</sup> mai pour les animaux.

Les transhumants ayant des difficultés à descendre les animaux, mettront à profit ce temps pour rechercher des solutions plus pérennes. Les gestionnaires participeront à cette réflexion.

Les taxes de pâturage payées par les transhumants ont été revues également dans un souci d'harmonisation avec les autres communes : 1,25 €/tête pour les ovins, caprins et 10€/tête pour les bovins et équins jusqu'au 50<sup>ième</sup>.

La commune, propriétaire de la majeure partie des estives (900 ha), a un rôle majeur à jouer dans la gestion de la montagne. Elle s'engage par période de 5 ans sur des programmes financés par l'Europe, qui permettent d'entretenir la montagne par l'activité pastorale présente sur les massifs.

Ces aides peuvent ensuite être redistribuées par la commune, proportionnellement aux animaux et à la durée de montée en estive déclarées par les transhumants (ayants-droits) qui souscrivent un dossier à la PAC (politique agricole commune).

La commune porte des actions de type girobroyage, mise en place de clôture, abreuvoirs collectifs... sur des sites définis comme devant rester ou redevenir des paysages ouverts. D'autres actions sont souscrites pour préserver des zones sensibles telles que les tourbières ou une flore endémique.

Lekuan jartzen ari dira Mundarrain (Ainhoa, Espeleta, Itsasu) eta Artzamendi (AFP Bidarraï, Itsasu) mendietako arauak. Kabala hazle eta herriarteko batzordeen ondorioak dira.

Mendi arauak lekuan lekuari egokituz ari dira jartzen, bereziki Artzamendiko mendia kabalez husteko garaiari doakionez. Beren abereak nekez jausten ahal dituzten hazleek badute epe gehiago aterabideak kausitzeko. Mendia kudeatzen dutenek hortan lagunt dezazkete.

Mendi bazken sariak ere berriz ikusi dira, beste herrietarik hurbiltzeko : ardi ahuntzak 1.25€, lehen 50 behi edo zaldiak 10€.

**Herriko Etxeak, 900 hektara lur komunen jabe izauki, kudeatu behar du bere mendi eremua. 5 urte guziz berriztatzen du Europako laguntzen hitzarmena zainduz, mendi guneak kabalen alhagune atxikiz.**

**Europako diru laguntzak banatuak izan daitezke kabala kopuruen eta mendiak baliatzearen arabera, PAC dozierrak betelzearen baldintzarekin.**



La définition de zones de pâtures sur chaque massif a également été travaillée afin de coller au plus près des pratiques en cours; cela a d'ailleurs engendré quelques changements de déclarants qui seront désormais rattachés à la commune dans laquelle leur troupeau transhume majoritairement.

La mise en place de ces règlements a nécessité beaucoup d'efforts. Comme dans les autres vallées qui l'appliquent depuis longtemps, ces règlements étaient nécessaires pour une gestion de la montagne et une répartition des aides équitables. La commune, susceptible d'avoir des contrôles européens, doit faire preuve de rigueur dans la gestion de ses estives.

Pour suivre ces dossiers, une commission a été élue avec comme membres des élus, et des délégués transhumants :

#### Liste de la commission du Mondarrain

Elu(e)s : Mirentxu PARACHU-ELISSALDE, Peio IRIQUIN  
Délégué(e)s : Denise CAZENAVE, Ramuntxo AGUERRE  
Délégué Natura 2000 : Mixel SETOAIN

#### Liste de la commission de l'Arzamendi

Elu(e)s : Mirentxu PARACHU-ELISSALDE, Peio IRIQUIN  
Délégués : André MEHACA, Philippe St PIERRE  
Délégué Natura 2000 : Jean-Michel ANCHORDOQUY

**Ekintzak erabakitzen ahal ditu Herriko Etxeak : mekanikaz mendi garbitzeak, zerrakura egiteaz edo opor ezaritzeaz, zaindu nahi diren eremutan, mendia sasiak har ez dezan.**

**Alhaguneak ere ikertu dira mendigunez mendigune, ballatuak ziren modutik hurbilenean egonez. Aldaketa bakanak agertu dira, hazle zenbait gehienik erabiltzen duten eremuko herriari lotuak izanen direla.**

**Indar berezia ezarri da mendi arau haven finkatzen. Aspalditik erabiltzen dituzten mendi ibar askotan bezala, baitezpadakoak ziren mendiaren kudeaketarako eta diru laguntzen banaketarako. Herri bakoitzak erakutsi behar du zorrotasunekin erabiltzen eta banatzen dituela Europako diru laguntzak.**

**Herriarteko batzorde bat hautatu da hautetsi eta hazle ordezkariekin :**

#### Mundarraingo batzordean

**Hautetsiak. Mirentxu PARACHU-ELISSALDE, Peio IRIQUIN  
Hazle ordezkari. Denise CAZENAVE, Ramuntxo AGUERRE  
Natura 2000 : Mixel SETOAIN**

#### Arzamendiko batzordean

**Hautetsiak : Mirentxu PARACHU-ELISSALDE, Peio IRIQUIN  
Hazle ordezkari : André MEHACA, Philippe St PIERRE  
Natura 2000 : Jean-Michel ANCHORDOQUY**

## Eguzki kadastra / Le cadastre solaire

### **RÉVÉLEZ LE POTENTIEL ÉNERGÉTIQUE DE VOTRE TOITURE AVEC LE « CADASTRE SOLAIRE PAYS BASQUE »**

*Le cadastre solaire du Pays Basque est un outil en ligne proposé par la Communauté Pays Basque pour connaître le potentiel de production d'énergie solaire des toitures des habitations et bâtiments de l'ensemble du Pays Basque.*

*En quelques clics, vous pouvez estimer le coût d'installation de panneaux solaires, la durée d'amortissement de l'investissement, et les économies d'énergies réalisables.*

*Le cadastre propose aussi des solutions pour aller plus loin dans votre projet : contact vers une plateforme qui pourra vous accompagner dans vos démarches et liens vers des professionnels agréés.*

*Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/](http://communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/).*

### **EUSKAL HERRIKO EGUZKI KADASTRAREKIN ZUEN TEILATUAK DUEN ENERGIA AHALMENA AGER EZAZUE**

**Eguzki kadastra Euskal Herri Elkargoak proposatzen duen sareko tresna bat da, Euskal Herriko eraikin eta etxebizitzien teilatuen eguzki energia ahalmena jakiteko.**

**Ordenagailuz klikatuz, eguzki panelen instalatze gastuak neuritzen ahalko dituzue, jakinez zenbat denbora beharko den haven ordaintzeko eta zenbat energia aurrezten ahalko duzuen horri esker.**

**Zuen proiektuan urrunago joateko bideak ere proposatuko daukizue kadastrak: plataforma baten kontaktua emanez, zuen desmarxetan laguntzeko edo profesional egokiekin harremanetan sartzen laguntzeko.**

**Xehetasun gehiago ukaiteko, segi lotura: [communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/](http://communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/).**



Crédit photo : CEN Nouvelle Aquitaine

Le Copil Natura 2000 s'est déroulé le 02/03/2021 à Itsasu en présence du CEN (conservatoire d'espaces naturels de Nouvelle Aquitaine), et des délégués des communes d'Ainhoa, Espelette, Bidarraï, Itxassou, Louhossoa, Souraïde, DDTM 64, EHLG (laborantza ganbara), Conseiller régional, FDC64, conservatoire botanique pyrénéen, office français pour la biodiversité, Saiak, commission syndicale de la vallée de Baigorri. Cette réunion a permis de rappeler les enjeux et objectifs de cette démarche. Elle est volontaire et contractuelle. Elle couvre 6 communes et 5972 ha, dont 15 habitats et 13 espèces végétales d'intérêt communautaire.

Natura 2000 permet de concilier la préservation de la biodiversité avec les activités socio-économiques d'un territoire. C'est un ensemble de sites naturels européens identifiés pour la rareté ou la fragilité d'espèces sauvages, animales ou végétales, et de leurs habitats. A ce titre est née une volonté commune des acteurs locaux d'entrer dans la démarche Natura 2000. Itxassou, dans ce contexte a des zones comme le laxia qui sont considérées comme une station exceptionnelle majeure.

- Les objectifs de développement durable permettent de :
- Favoriser un pastoralisme adapté (Girobroyage en montagne avec maintien de placettes enherbées),
  - Préserver les habitats forestiers (mise en défens et régénération artificielle de la hêtraie au sommet du Mondarain)
  - Maintenir les zones humides (signalisation des tourbières),
  - Préserver les habitats des chauve-souris,
  - Préserver les espèces végétales,

A plus court terme, l'objectif est d'améliorer les connaissances à l'échelle du site :

- en poursuivant des prospections des espèces végétales d'intérêt communautaire et des éventuelles mesures de gestion à mettre en place. De nouvelles stations ont été découvertes, certaines ont disparu. On constate des risques importants de dégradation de certaines stations du fait de chutes d'arbres (tempêtes, sols peu épais).
- en inventariant des arbres têtards, pour mieux appréhender les enjeux relatifs à la pérennité, la préservation, l'entretien des vieux arbres et notamment des arbres têtards.

Enfin, la collaboration entre les communes pourra aboutir à une proposition de réglementation plus adaptée à nos milieux.

## Natura 2000

Natura 2000ren kopil taldea bildu da 2021 martxoaren 2an Itsasun, beste hainbat eragileekin. Bilkura hortan berriz ageritu dira Natura 2000 ibilbideak jokoan duena eta dituen helburuak. Borondatez eta konbenioz ibiltzen da elkarrekin. 6 herriren eremutan hedatzen da, 5972 hektareatan, gerizan dauzkalarik 13 ohandze bizitegi, 13 interes amankomuneko landare mota.

Natura 2000-ak bateratu nahi ditu lurralde batetako bioaniztasunaren zaintzea eta aktibitate sozio ekonomikoak. Biltzen ditu animale edo landare basa motak eta beren bizitegiak, landare eta animale bakanduak edo desagertzeko arrisku handitan direnak. Horri buruz ageritu da lekuan lekuko eragileen borondate amankomun bat Natura 2000 aren ibilbideari lotzeko. Egoera hortan, Itsasuko herriak baditu Latse bezalako gune batzu interes goreneko gune bezala begiratu behar direnak.

**Garapen iraunkorreko helburuei esker :**

- Lehenetsi mendiko alhagien erabilpena (larre garbitzea atxikiz eremuxka batzu beren soropilarekin)
- Oihanetako bizitegiak zaindu (zerrakuraz inguratuz eta ekartzen diren landarez berritu Mundarain gaineko pagadia)
- Zaindu heze guneak (agerian ezarri zohikaztegiak)
- Gau ainharen ohandzeak begiratu
- Landare mota bereziak gerizatu

**Lehen urrats batean, erabakia izan da gure eskualdeko guneen hobetzea :**

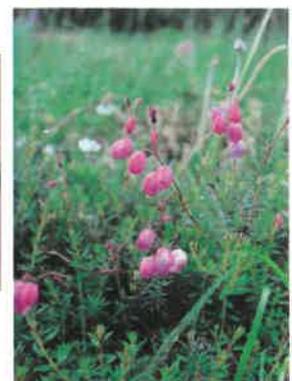
Jarraikiz interes amankomuneko landare moten ikeritza, eta behar orduan hobeki kudeatzeko neurriak hartuz. Gune berriak aurkitu dira, desagertu dira bestalde ezagunak ziren gune batzu. Ohartzen gira desagertzeko arrisku larriak badirela abere edo landare mota batzuentzat zuhaitzak erortzen direnean (ekaitzez edo lur eskasez)

Zehazki ikusi zenbat zuhaitz adarmotz baden, hobeki ikusteko iraupenean bilakaera, zainketa, arbola zahar eta arbola adarmotzen mantenua.

Herriren arteko elkarlanak lagunduko du arau egokien finkatzen, gure eskualdeko beharrei hobeki egokituz.



Crédit photo : CEN Nouvelle Aquitaine



## Centre de loisirs à Itxassou



Suite aux travaux du CCAS sur l'état des lieux de l'offre et de la fréquentation des enfants du village entre 3 et 11 ans dans les centres de loisirs avoisinants, la commune a décidé d'ouvrir un accueil de loisirs à Itxasu.

A ce jour, environ 100 enfants de la commune fréquentent aussi bien les centres de Kanbo, Ezpeleta, Makea que d'Uztaritze. Après consultation de ces centres pour connaître les différentes structures proposées, notre choix s'est porté sur un partenariat avec l'association Uda Leku.

### Pourquoi Uda Leku ?

C'est une association expérimentée dans le domaine qui se dédie à l'animation depuis 1983. Uda Leku est agréée comme étant une association de jeunesse et éducation populaire par le Ministère Jeunesse et Sport. La CAF a labellisé les activités développées par l'association en labellisation RAP (Réseau Aide Parents). Outre le fait qu' Uda Leku soit reconnue dans l'animation c'est son projet pédagogique fondé sur la solidarité, le respect et l'autonomie qui a séduit l'équipe du CCAS. De plus, Uda Leku se donne pour mission de "promouvoir la langue basque par les loisirs, en créant de nouvelles situations d'apprentissage, de formation en prolongement des lieux traditionnels d'éducation (famille, école) pour faire vivre un euskara contemporain, ouvert au monde."

### Pourquoi ce choix linguistique ?

Pour 3 raisons:

- Proposer une offre innovante et différente de celles existantes dans les villages voisins afin de donner un choix plus large aux Itxasuar, sans concurrencer les centres avoisinants.
- Créer du lien entre les enfants du village tout en favorisant la découverte de leur environnement en lien avec nos associations.
- Permettre aux enfants de bénéficier d'un espace complémentaire à l'école tout en leur donnant l'opportunité d'appréhender la langue basque dans le domaine du loisir, telle est notre ambition. (sachant que sur les 245 élèves des trois écoles du village 94% d'entre eux sont scolarisés en langue basque).

Une enquête diffusée par le biais des établissements scolaires auprès des familles a révélé que 124 enfants seraient intéressés par l'ouverture d'un ALSH basco-phone dans notre village. Une ouverture est envisagée dès le mois de juillet prochain. Uda Leku mettra à disposition des familles qui ont des enfants âgés entre 3 et 11 ans un dossier d'inscription dès le mois de juin.

## Aisialdi zentroa Itsasun

Ikusirik zenbat 3 eta 11 urteko Itsasuko haur joaten zen ondoko herrietako aisialdi zentroetara, eta hauen eskaintzak zer ziren aztertu eta, Herriko etxeak erabaki du Itsasun aisialdi zentro bat idekitzea.

100 bat dira Kanbo, Ezpeleta, Makea eta Uztaritzeko zentroetara joaten diren haur itsasuarak.

Zentro haiek kontaktatu eta, jakiteko nolako egiturak proposatzen zituzten, hautatu dugu Uda Leku elkartearekin partaidetza bat hastea.

### Zendako Uda-Leku ?

1983tik animazio lanetan ari den elkarte esperientziaduna delako. Gazteriaren eta Kirolaren Ministeritzak, hezkuntza popular eta gazteri elkarreetan kondatzen du Uda Leku.

CAF erakundeak labela eman die elkarteak proposatu aktibitatei (Réseau Aide Parents labela).

Uda Leku animazio arloan ezagutua izateaz gain, haren proiektu pedagogikoa gustatu zaio CCAS ekipari. Proiektu pedagogiko hori elkartasunean, errespetuan eta autonomian oinarritzen da.

Gainera, Uda Leku « euskara sustatu nahi du aisialdien bidez, ikasteko egoera berriak sortuz, hizkuntza erabiltzeko parada emanez transmisio toki tradizionaletatik kanpo (família, eskola), euskara biziarazteko molde garaiak eta munduari idekian".

### Zendako hizkuntza hautu hori ?

3 arrazoin eta helburu dira:

- eskaintza berritzaila proposatu, inguruko herrietan diren eskaintzez desberdina, itsasuarrek hautu zabala-goa izateko gisan eta inguruko zentroer konkurrentzia egin gabe.
- herriko haurren arteko lotura sortu, eta herriko elkarteekin, beren ingurunea ezagutzen lagunduz.
- haurrek eskolatik kanpo espazio osagarri bat ukan dezaten, euskara frukatzekeo parada emanez aisialdi kontestu batean. Hau dugu anbizioa, kontutan hartuz herriko hiru eskoletako 245 ikasleetatik %94-a euskaraz eskolatua direla.

Eskolen bidez herriko familier pasarazi zaien inkestan agertu da 124 haur interesa litzakeela euskarazko aisialdi zentro baten idekitzeak.

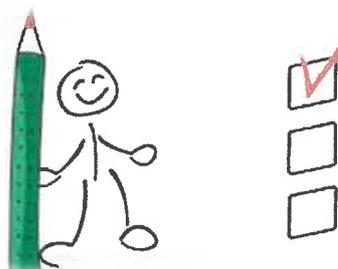
Ondorioz, heldu den uztailetik goiti idekiko da. Nahi duten familier Uda Leku laster pasaraziko die izen-emateko agiria.



## SOZIALA / SOCIAL

**Une enquête a été organisée auprès des 158 personnes d'Ixassou de plus de 75 ans.**

**Les membres du CCAS sont allés à leur rencontre pour échanger et évaluer les besoins de chacun autour des thèmes de la mobilité, des activités et des services.**



Itsasuko 75 urtez goitiko 158 jenderi inkesta bat betearazi zaie.

CCASeko kideak haiengana joan dira haiekin mintzatzeko eta zeren beharra duten ikusteko, joan jinen, zerbitzuen eta aktibitateen aldetik.

### Pour la mobilité

Les 3/4 des personnes sont autonomes, se déplacent seules ou avec un membre de la famille.

10 % d'entre elles sortent peu, uniquement pour des rendez-vous médicaux.

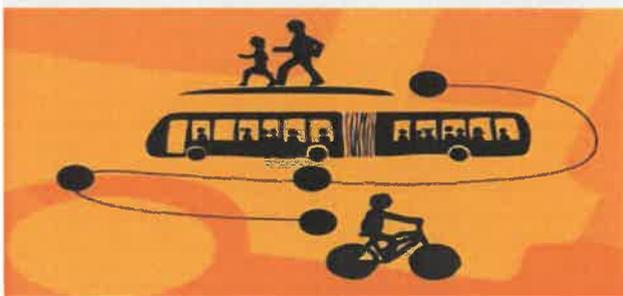
Peu d'adeptes encore pour le Txik Txak mais certains souhaiteraient un passage par le quartier de l'église. Cependant quelques uns apprécient cette opportunité pour se rendre au marché de Cambo, avec des horaires adaptés et sans inconvénient de stationnement.

### Joan jinak egiteko

Hiru laurdenek ez dute laguntza beharrik, berak edo familiakoek lagundurik mugitzen dira. Haietatik %10 guti ateratzen da, mediku hitzorduetara joateko.

Txik Txak guti erabilia da orainokoan bainan batzuk nahi lukete elizako auzotik pasa dadin.

Erran dezagun halere zenbaitzuk baliatzen dutela Kanboko merkatura joateko, egokia zaien mementuan eta han aparkatzeko arazorik gabe.



### Pour les activités et les loisirs

- Plus de la moitié des personnes connaît le centre de ressources ARDITEYA Vieil-ASSANTZA mais elles sont peu nombreuses à participer aux divers ateliers et activités proposés.

- La quasi-totalité connaît l'association des aînés d'Ixassou IDEKIA, mais seulement 1/4 la fréquente. Tous sont prêts à s'y retrouver de nouveau, pour des moments conviviaux et pourquoi pas de nouvelles activités comme le bridge.

### Aisaldi eta aktibitateen aldetik

- ARDITEYA Vieil-ASSANTZA baliabide zentroa erdia baino gehiagok ezagutzen du nahiz eta guttik parte hartzen duen han proposatuak diren tailer edo aktibitateetan.

- Itsasuko IDEKIA gehienek elkarrekin kasik denek ezagutzen dute, bainan bakarrik laurdena gurutzatzen da elkarrekin. Denak prest dira han elkar atxemateko berriz, mementu goxoak pasatzeko eta zendako ez bridge bezalako aktibitate berriak egiteko.



Centre de ressources Arditeya Vieil Assantza

## Pour de nouveaux services

Nos aînés souhaiteraient des formations aux gestes de premiers secours et à l'utilisation du défibrillateur. Certains apprécieraient également d'être accompagnés dans les démarches administratives à domicile. Le personnel municipal et les élus aident d'ores et déjà les personnes qui se présentent à la mairie. D'autres personnes souhaiteraient une formation informatique, des conseils et des dépannages ponctuels.

### Il est important de préciser que

- Beaucoup sont impatients à l'idée de se retrouver pour le grand repas annuel à Sanoki, qui aura bien lieu, nous vous l'assurons, dès que la situation le permettra.
- Tous sont reconnaissants aux familles, amis, voisins du soutien apporté durant cette période compliquée, et de cette solidarité toujours aussi vivante dans notre village.

## Zerbitzu berrien beharrer doakinez

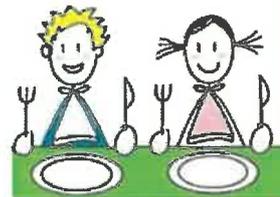
Gure gehienek nahi lukete lehen sokorri jester formatuak izan eta defibrilagailua erabiltzen jakin. Batzuk prezia lezakete ere beren etxean desmarxa administratiboetan lagunduak izatea.

Herriko langileek eta hautetsiek jadanik laguntzen dituzte herriko etxera joaten diren jendeak. Beste jende batzuk nahi lukete informatika formakuntza bat segitu, edo behar dutelarik aholku edo laguntzak ukan.

### Azpimarratzekoa

- Anitzek berantesten dute urteko Sanokiko apairuan elkar atxematea. Segur izan apairu hori izanen dela, egoera sanitarioak ahalbidetu bezain laster.
- Denak eskerdun dira garai dorpe hauetan familiek, lagunak, auzoak laguntza proposatu baitute, elkartasun bizia baitugu herrian.

## Tarifcation cantine



Le coût d'un repas à la cantine s'élève à 4,20€/enfant/jour.

Les familles d'Ixassou paient un tarif de 3,50€. La différence est à ce jour prise en charge par la mairie.

Le conseil municipal a décidé de soutenir les familles en adoptant une tarification basée sur le Quotient Familial (sous réserve que celles-ci ne perçoivent aucune aide d'autres organismes).

Pour les quotients familiaux inférieurs ou égaux à 1000 euros/mois, une aide sera apportée par la mairie. Il est prévu qu'elle soit effective dès le premier trimestre de l'année scolaire 2021-2022.

Un certain nombre de familles ont d'ores et déjà fait parvenir leur quotient familial à la mairie. Ceux qui le désirent peuvent encore en faire la démarche. Pour information, il est à demander auprès de la CAF ou de la MSA.

## Kantinako prezioak

Kantinako apairu bat gostatzen da 4.20€ haurka eta egunka. Itsasuko familiek 3,50 euro pagatzen dute. Gaineratekoa herriko etxeak beregain hartzen du.

Herriko kontseiluak deliberatu du familiak diruzlaguntzea beren Kozientearen arabera (eta havek beste laguntzarik ukaiten ez duten kasuan).

Hilabeteka 1000 euroz petiko kozientea duten familiak herriko etxeak lagunduko ditu, 2021-2022 ikasturteko lehen hiruhilekotik goiti.

Familia batzuk jadanik beren kozientea jakinarazi diote herriko etxeari, besteentzat ez da berantegi. Jakin dezazuen, koziente hau CAF edo MSA erakundeer galdetzen zaie.

### - Utiliser le Txik Txak dans ses déplacements

Il dessert 20 endroits stratégiques entre Itxassou et Cambo, dont 4 à Itxassou. Les horaires ont été modifiés pour faciliter les correspondances en direction de Bayonne. Le nouveau livret est disponible.

### - Vous êtes seul.e et vous avez besoin d'être livré.e à domicile

Les épiceries Ona'ta Bio et Chez Boroï proposent ce service. Vous pouvez téléphoner ou envoyer un mail, pour commander et avoir plus de renseignements

Ona'ta bio : Téléphone 05 59 93 85 64  
onatabio@gmail.com

Et prochainement...

Chez Boroï : Téléphone 05 59 29 96 44  
borau.lilian@orange.fr

*(livraison hebdomadaire - Réserver 2 jours avant)*

### - Pour vous faire vacciner

Rapprochez-vous de votre pharmacien, ou de votre médecin généraliste.

Vous avez des difficultés pour vous connecter à Doctolib, la mairie peut vous aider.

### - Alerter, besoin d'aide

Vous êtes seul.e, vous avez besoin d'aide, les membres du CCAS, le personnel de la mairie sont à votre écoute :

- aux heures d'ouverture de la Mairie
- ainsi que le mercredi de 9h à 10h lors de la permanence assurée par l'adjointe déléguée aux affaires sociales

### - Accueillir, informer

Pour les familles récemment arrivées à Itxassou, n'hésitez pas à vous présenter à la mairie .

Des guides vous seront remis pour faciliter toutes vos démarches, vous accompagner et répondre à toutes vos questions .



### - Mugitzeko Txik Txak baliatu

Itsasu eta Kanbo artean 20 lekutan gelditzen da, hauetatik 4 Itsasun dira. Tenoreak moldatuak izan dira Baionara joaten diren autobusekin errexki lotzeko gisan. Liburuxka berria eskuratzen ahal da.

### - Bera bizi zira eta gauzak etxera ekartzea nahi zenuke

Ona'ta Bio eta Borau saltegiek zerbitzu hau proposatzen dute.

Telefonatzen ahal duzue edo emailaz idazten ahal xehetasun gehiago ukaiteko edo manatzeko.

Ona'ta bio : 05 59 93 85 64  
onatabio@gmail.com

Eta ondoko egunetan...

Chez Boroï : 05 59 29 96 44  
borau.lilian@orange.fr

*(asteroko banatzea - 2 egun lehenago erreserbatu behar)*

### - Txertatua izateko

Farmazialariak edo medikuak xehetasunak emanen dauzkizu.

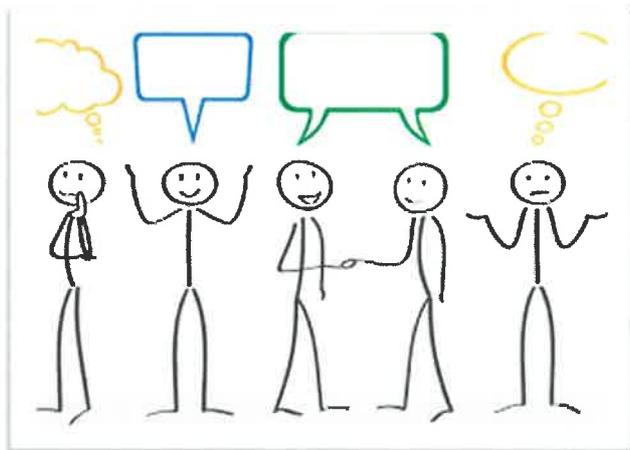
Doctoliben konektatzea ez baduzu erreusitzen, herriko etxeak laguntzen ahalko zaitu.

### - Seinalatu, laguntza galdetu

Bera bizi zira, laguntza behar duzu, CCASeko kideek eta herriko etxeok entzunen zaituzte. Permanentziak asteazkenetan 9:00ak eta 10:00ak artean.

### - Harrera egin, informazioa pasarazi

Itsasura berriki arribatu diren familiak herriko etxera joaten ahal dira laguntza behar badute edo galderarik baldin badute. Gidaliburuxkak emanak izanen zaizkie desmar txak errexteko, laguntzeko, dudak argitzeko.



### Démocratie participative : vous intégrer aux réflexions

**Itsasu** est un village dynamique et pluriel, et l'apport de chacun nous semble une opportunité pour construire ensemble ce que nous souhaitons pour demain. La notion de démocratie participative doit donc devenir concrète, c'est pourquoi nous avons amorcé quelques démarches allant dans ce sens :

L'enquête menée auprès des associations nous confirme que le tissu associatif du village est très dense et qu'il y a une volonté de mener des actions communes. Dès que cela sera possible, nous réunirons les représentants des associations pour déterminer un cadre de travail avec la création officielle du conseil des associations.

Dans l'idée de vous donner la possibilité de vous exprimer, **nous mettons en place une boîte à suggestions** : vous avez une idée pour améliorer le quotidien de tous, des projets pour valoriser un espace, n'hésitez pas à nous les faire parvenir. Des bulletins à compléter seront mis à votre disposition sous format papier (dans différents commerces) ou sous forme dématérialisée sur le site Internet de la mairie.

### Demokrazia parte hartzailea zuek ere erabakien parte hartzaile

**Itsasu** aniztasun handia duen herri dinamiko bat da eta, sortu nahi dugun etorkizunarentzat, bakoitzaren parte hartzea garrantzitsua ikusten dugu.

Beraz, demokrazia parte hartzailea konkretua bilaka dadin, desmartxa batzu plantan ezarri ditugu : Elkarteei igorri diegun inkestaren bilanak baieztatzen digu herriko elkarten sarea trinkoa dela eta elkarrekin lan egiteko enbeia handia badela.

Beraz, posible izanen delarik, elkarten ordezkariak bilduko ditugu, elkarrekin sortu nahi dugun kontseiluaren kuadroa adosteko.

Zuei hitza uzteko helburuarekin, iradokizun kutxa bat antolatzen dugu : egunerokoa hobetzeko edo eremu bat balorizatzeko proiektu bat baldin baduzue, ez duda zuen ideia herriko etxerat helaraztea.

Hori egiteko, betetzen ahalko duzue paperezko dokumentu bat Itsasuko denda ezberdinetan ezarriko duguna (herriko etxeko webgunean ere atxemaiten ahalko duzuen).



## Haurren kontseilua Conseil des écoles



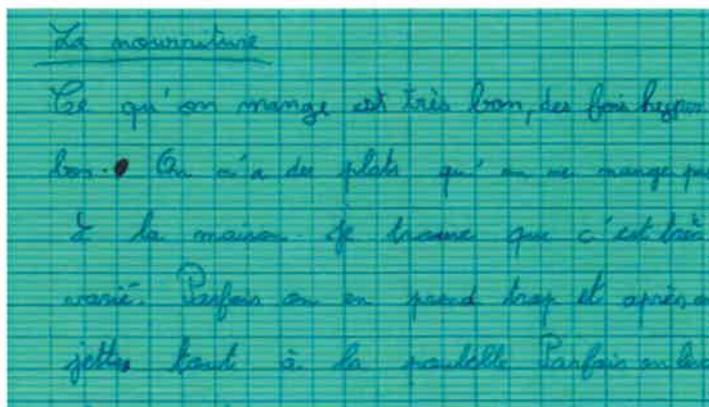
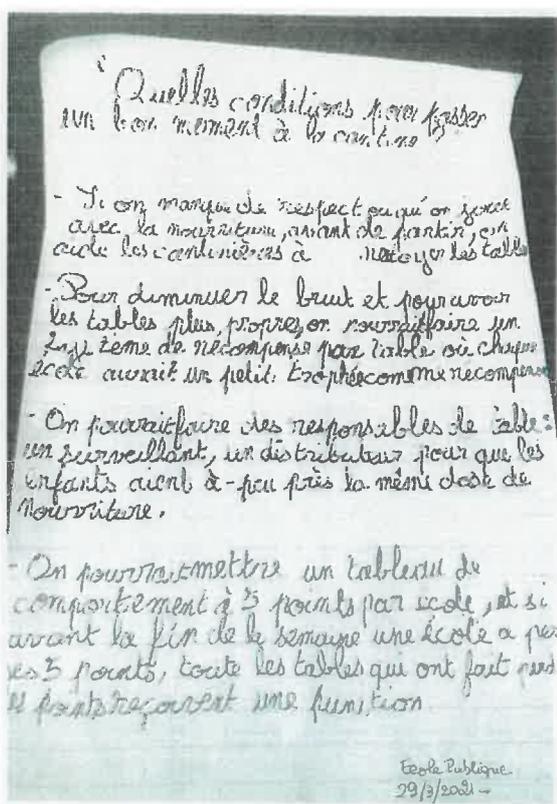
### Une application concrète pour nos jeunes Demokrazia parte hartzailea gazteentzat ere

La démocratie s'adresse à tous, et même aux plus jeunes : nous avons donc mis en place un groupe de travail autour de la thématique de la cantine dans lequel sont représentés des enfants des 3 écoles, les associations des parents d'élèves, les chefs d'établissement, une délégation du personnel et des représentants de la mairie.

La première réunion du 29 mars a été riche d'apprentissage, nos jeunes étant force de propositions pour améliorer cette pause méridienne.

Demokrazia parte hartzailea denei zuzendua denez, gazteei ere, jantokiaren gaia aztertzeko talde bat sortu dugu, aktore ezberdinekin : 3 eskoletako haurren ordezkariak, burasoen elkarleak, zuzendariak, langileen delegazio bat eta herriko etxeko ordezkariak.

Martxoaren 29-an antolatua izan den lehen bilkura biziki aberatsa izan da, gazteek eguerdiko bazkari denbora hobetzeko proposamen ainitz egin dituztelako.



Dauga batzu jadanik plantan emanak izan dira eguerdiko mementoa gaxoa izan dadin, hala nola :

- plafoinetako soinu-erlitzazaileren lotzea
  - platen eta deserteren banaketa ez beti mahai beretan bukatzea
  - haurrek haderak mahai azpira sartzea atena aintzira.
- Beste ideia batzu interesgarriak idunitzen gaizkigu :
- iniltasunaren arduradunak ezartzea mahain bakoitzean apal mintzatzeko oroitazteko
  - janariaren arduradunak ezartzea mahain bakoitzean haur guzietan janari kantitate bera utzan dezaten
  - soinua eta akustikaren inguruko funtsu bat egitea eskoletan

## La charte européenne des langues régionales ou minoritaires

### Hitza hitz

Europako xartaren ikerketa lana bere fruituak emaiten ari da... Herriko-etxeke euskara lantaldeak gogo, lan eta izerdi botatzen du Itsasuri egokia izanen zaion hizkuntza politika baten plantan ezartzeko. Orain arteko aitzinamenduak balezatzeaz gain, engaiamendu hunek elebitasunaren segurtatzeko urratsak markatzeko balloko du, europako kontseiluaren onarpenarekin.

Lekuko Xarta hau eskualdeko hizkuntza gutituen 'Eurokarta'-ren bertsio bat da, Europar Kontseiluak lekuko eta lurraldeko kolektibitateentzat moldatu duena. Araberako kompetentziekin lotuak diren Europar Xartaren xedapenak berriz hartzen ditu, bizi publikoaren alde guziak jorratzeko gisan : irakaskuntza, justizia, autoritate administratibo eta zerbitzu publikoak, prentsa, kultur erakuntza eta aktibitateak, bizi sozial eta ekonomikoa, mugaz gaindiko harremanak.

Halaber, 2014-2015 urteetan 22 onarpen izan dira Alsaziako lurraldean, herri-departamendu eta eskualdeak barne.

Euskal Herrian xartaren izenpetzearen helburua betetzeko, euskararen inguruan lan egiten duten lekuko partaideekin lotura segurtatu dugu (Euskal-Konfederazioa, CAPBko zerbitzuak), elgarrekin bideorri bat plantan ezarri eta ipar euskal herriko herri guzietan iniziatiba proposatuz.

Bakarrik fiteago joan gaitezke, elgarrekin aldiz urrunago! Orain arte ikerketa lanak, barne dokumentuak, aurkezpen bilkurak, lotura delak gauzatu baditugu ere, uda hastapen huntan interesatuak giren herri guziak bilduko gira xartaren proposamenak zehazki lantzeko eta xedapenak hautatzeko.

Larrazkenean du herriko kontseiluak bere iritzi finkoa emanen eta urte bukaeran ditaike xartaren izenpedura ofiziala gauzatzeko europako teknikarien ordezkaritzarekin.



### Comme promis !

Le travail engagé autour de la charte des langues minoritaires commence à porter ses fruits...

La commission extra-municipale « euskara » travaille intensément à la mise en place d'une politique linguistique à la mesure du village. Outre la validation des avancées réalisées à ce jour, cet engagement aura le mérite d'acter de façon active et volontariste l'accès au bilinguisme, avec l'aval du Conseil de l'Europe.

Cette charte locale est une déclinaison de la Charte Européenne des langues minoritaires, adaptée aux collectivités locales par le Conseil de l'Europe. Elle reprend les options de la Charte Européenne, en les calibrant aux compétences en lien avec tout aspect relatif à la vie publique : l'enseignement, la justice, l'autorité administrative et les services publics, les médias, les activités et équipements culturels, la vie économique et sociale, les relations transfrontalières.

Ainsi, 22 chartes locales ont déjà été validées en Région d'Alsace en 2014-2015.

Afin de parvenir à une signature de la Charte en Pays Basque, nous avons fait appel à différents partenaires travaillant autour de la langue basque (Euskal-Konfederazioa, services de la CAPB), pour mettre en œuvre une feuille de route et proposer l'initiative à toutes les communes du Pays Basque.

Nous aurions sans doute été plus vite seuls, mais nous avons choisi d'aller plus loin ensemble !

Si nous avons, jusqu'à présent, effectué des recherches, des documents internes, des réunions de présentation, des appels à nous rejoindre, nous allons en ce début d'été réunir les communes intéressées pour travailler en profondeur les articles et les aider à en choisir les options.

Le conseil municipal se prononcera de façon définitive cet automne et nous acterons la signature officielle de la Charte cet hiver, en présence de techniciens du Conseil de l'Europe.



# OPOSIZIOA / L'OPPOSITION

## Ensemble pour l'avenir d'Ixassou – Elgarrekin Segi Aintzina

Chers Ixasuar.

*Ixasuar maiteak*

Ce début d'année reste toujours marqué par cette pandémie avec l'espoir d'un retour à une vie normale.

*Urte hastapen hau oraindik pandemia honek markatzen du, bizitza normalera itzultzeko esperantzarekin.*

Sur l'activité municipale de ce premier trimestre 2021, nous allons évoquer 3 sujets.

*2021eko lehen urte laurden huntan, Herriko jarduerari buruzko 3 gai eztabaidatuko ditugu*

### 1- Accueil de Loisirs Sans Hébergement (Centre de loisir)

Même si nous étions d'accord pour ce projet (nous l'avions également prévu dans notre programme) notre équipe a vivement dénoncé la forme envisagée par la majorité pour sa mise en place. En effet, elle a confié cette tâche à l'Association « Uda Leku », laquelle ne reçoit que les enfants parlant ou apprenant le basque. Cela signifie que tout enfant non bascofphone se voit interdire de bénéficier du centre de loisirs de son village.

Pourtant, dans leur profession de foi d'avant élections, cette même majorité s'était engagée à la création d'un centre de loisir « bilingue », ouvert à tous.

Pour nous, le devoir d'une municipalité est d'offrir les mêmes services à l'ensemble des Ixasuar, sans exclure ceux qui ne parlent pas le basque.

### 1- Aisialdi Zentroa.

*Nahiz eta bere ezarpenarekin ados izan (gure programaren parte ere zen), gure taldeak gogor salatu nahi du gehiengoaren plantan emaitako moldea.*

*Hain zuzen, "Uda Leku" elkartearen esku utzi du zeregiri hori, euskaraz hitz egiten edo ikasten duten haurrak bakarrik hartzen baititu. Horrek erran nahi du euskalduna ez den edozein haur debekatua duela bere herriko Aisialdira joatea.*

*Hala ere, hauteskunde-fedeko lanbidean, gehiengo berak konpromisoa hartua zuen bi hizkuntzetan egitura hori, guzientzat idekia ezartzeko.*

*Guretzat, herri baten betebeharra, itasuar guzieren zerbitzu berdina eskaintzea da, euskaraz ez dakitenak baztertu gabe.*

### 2- 2021eko aurrekontu primitiboa.

*Aurrekontu honen finantza batzordean, gehiengoak tokiko zergak % 2 handitzea pentsatua zuen (eraikitako eta eraiki gabeko lurren gaineko zerga). Hainbat hautetsik ez dute zerga horien igoera onartu, bereziki urte pandemiko honetan zailtasun ekonomikoan baitira asko familia.*

*Herriko kontzeiluan presentatu aurkezpen berria, igoera hori ez dute mantendu, eta hortakotz, jatorrizko aurrekontu zuzendu hau bozkatu dugu.*

*Hala ere, elkartei buruzko mandako diru-laguntzak bozkatzeko mementoan, gutako batzuk abstenitu gira, bere diru-laguntzak finkatzeko eztabaidarik ez izateagatik eta zenbait elkarteri diru-laguntzen beharadaren hautuaz, gure harridura adierazi dugu: "Xapata" gereziondoarena, hegazkin modeloarena, gazten besta komitearena.*

### 3- Plangintza eta Garapen Iraunkorrerako

*Proiektua.*

*Tokiko hiri-plana garatzeko beharrezko urrats hunek, gure herriko hurrengo 10 urteetako garapena planifikatzeko aukera emaiten dauku.*

*Nahiz eta gure taldeak, oro har, bilatzen diren helburuekin ados giren, gehiengoak orain arte aurreikusitako neurriak ezartzeko, desegokiak iruditzen zaizkigu, batez ere lurzoru eraikigarriaren mapen mailan. Horiek ez oraindik erabakiak izana gatik, zinez espero dugu berriz ikusiko dituela gehiengoak, gure argudioak kontuan hartuz. Adi egongo gira eta informatuak atxikiko zaituztegu.*

*Uda ederra opatzen dizuegu, pandemia kontrolatua, dendak irekiak, jarduera asoziatibo eta kulturalak berriz hasiak.*

### 2- Budget Primitif 2021

Lors de la commission finance de préparation de ce budget, la majorité avait envisagé une hausse de 2% des impôts locaux (taxe foncière des propriétés bâties et non bâties). Plusieurs élus s'étaient manifestés pour désapprouver cette hausse en cette année de pandémie marquée par des difficultés financières de nombreuses familles. Dans sa nouvelle présentation au niveau du Conseil Municipal, cette hausse n'a pas été retenue, suite à quoi, nous avons voté ce Budget primitif rectifié.

A noter toutefois, qu'au moment du vote des subventions aux associations, certains d'entre nous nous sommes abstenus, pour marquer nos regrets quant au manque d'échange sur la fixation de ces subventions et notre incompréhension suite à la baisse de celles-ci à certaines d'entre-elles : l'association de la cerise « Xapata », l'aéromodélisme, le comité des fêtes.

### 3- Le PADD (Projet d'Aménagement et de Développement Durable)

Cette étape obligatoire lors de l'élaboration du Plan Local d'Urbanisme, permet de projeter l'aménagement de notre village pour les 10 ans à venir. Même si notre équipe est globalement d'accord sur les objectifs recherchés, les mesures « évoquées » à ce jour par la majorité pour sa mise en place, nous semblent inappropriées, notamment au niveau de la cartographie des terrains constructibles. Celle-ci n'étant pas encore décidée, nous espérons vivement qu'elle sera revue et que la majorité tiendra compte de nos arguments. Nous resterons vigilants et vous tiendrons au courant.

Nous vous souhaitons un bel été, pandémie maîtrisée, commerces ouverts et reprise des activités associatives et culturelles.

### Itsasuarrak

Comme l'ensemble du monde sportif, la pelote a dû être mise à l'arrêt cet hiver. Aujourd'hui, seules les activités en extérieur peuvent être pratiquées. C'est ainsi que les entraînements de main nue en place libre ont débuté récemment. Nous espérons tous une amélioration de la situation pour reprendre l'ensemble de nos spécialités.

En attendant, notre club de pelote Itsasuarrak a décidé de faire front en organisant quand même son tournoi de pelote à main nue en Joko Berrî à Atharri. Les meilleurs spécialistes et espoirs de la pelote sont venus se défier à Itsasu. Malheureusement cette édition s'est tenue à huis clos, mesures Covid définies par la FFPB. Certains d'entre vous auront pu suivre les parties en direct sur Youtube avec Infogarazi !

A l'heure où nous rédigeons ces lignes, nous savons seulement que la finale aura lieu le samedi 22 mai 2021 et opposera Bielle - Sanchez à Larralde P - Saint Paul .

Vous aurez noté l'absence de notre champion Battitt Ducassou, absent pour cause de blessure. Nous lui souhaitons le plus prompt rétablissement. Votre soutien à notre club, à ses jeunes, aussi par l'excellent accueil que vous leur avez réservé à l'occasion de la diffusion compliquée de notre calendrier 2021, prouve que nous formons une famille ! Milesker haundi bat deneri !

### La Confrérie de la Cerise

La Confrérie de la « Cerise d'Ixassou » n'a pas eu la possibilité de faire ses activités ainsi que la journée à Ixassou, malgré tous les préparatifs déjà organisés en Mai 2020. Notre joie de faire connaître le village sur toute la France à été annulée par cette pandémie.

A ce jour nous sommes dans une position incertaine pour Mai 2021, les prévisions de l'état actuel des mesures sanitaires ne sont pas encourageantes.

Le Président Paul Antoine Olaizola

**Beste kirolak bezala pilota ere gelditua izan da negu huntan. Egungo egunean kanpoko aktibitateak baizik ez dira segurtatzen ahal. Hortako dira plaza libroko esku huskako trebaketak berriki hasi. Denek espero dugu egoera laster hobetuko dela eta gure joko mota guziak berriz hasten ahalko ditugula.**

**Anartean, Itsasuarrak pilota batasunak egoera huni ihardokitzea deliberatu du eta aintzineko urteetan Atharri Joko Berrian egiten dugun gure esku huskako xapelketaren antolaketa atxikitzea.**

**Pilotari gazte eta berezitu hoberenak Itsasun lehiatuko dira. Maleruski, xapelketa publikorik gabe iragan da FFPB-k eman osagarri neurriengatik.**

**Zuetarik batzuk partidak zuzenean segitu dituzue youtube-en Infogarazi-ri esker !**

**Segur gira gure herriko xapelduna, Battitt Ducassou, zauriturik faltatuko dela ohartuak ziretela. Ahal bezain fite eta ontsa sendatzea desiratzen diogu.**

**Gure batasunari ekartzen diozuen sustenguak, bai eta gure gazteer egin diezuen batzarreak 2021-eko egunkariaren banaketa konplikatua kariatzen, frogatzen digu denen artean familia bat osatzen dugula !**

**Milesker haundi bat deneri !**

**« Itsasuko Gerezia » Kofradiak bere aktibitateak ez ditu egiten ahal izan aurten, ez eta ere 2020-ko maiatzeko prestatua zuten Itsasun iragaiten den egun berezia. Frantzia guzian gure herria ezagutaraztean dugun bozkarioa pandemia honek kendu digu.**

**Gaurko egunean batere segurra ez den postura batean gira 2021eko maiatzeko, iragarriak diren osagarri neurriek ez baitigute berri onik emaiten.**

**Paul Antoine Olaizola Lehendakaria**

### Liburu kutxa / Boîte à livres



La commune vient d'installer une boîte à livres sous le porche de la Mairie. Les premiers livres ont été déposés par la bibliothèque municipale d'Ixassou. Ils quittent les collections pour retrouver une deuxième vie. A vous maintenant de vous en emparer. Vous pouvez choisir des livres, en garder, en ramener, les échanger, les partager... Mais surtout n'oubliez pas de lire !

**Itsasuko herriak liburu kutxa bat ezarri berria du herriko etxe aintzinean. Itsasuko liburutegiak ditu lehen liburuak ezarri. Liburutegiko sailetatik ateraiak dira eta bigarren bizi bat ukanen dute. Orain, zuri liburu horiek hartzea. Zuk erabakitzen duzu, zer egiten duzun... Baina ez ahantz irakurtzea !**

## Itsasuko Gau Eskola



**BULTZA GAU ESKOLAK, BULTZA EUSKARA**

**Euskaltegiek mende erditik gorako ibilbidea egin dute eta poztasunez erran behar dugu ondorio emankorrak sortu dituela. Euskarak hiztun berri asko irabazi ditu azken hamarkadetan eta horien artean badira gau eskoletatik atera direnak.**

**Pandemia garaian, batzuek galdegin digute nola ginen, ea aurten dena geldirik genuen, kursoak ezin aitzina eramane... Baina osasun-neurrietara egokitu gira eta usaiako kursoekin segitzen dugu.**

**Hori dela eta, agerian eman nahi dugu aurten ere gau eskoletan ari diren irakasleen eta ikasleen ahalegina. Biba zuek ! Euskal Herrian nahiz munduko hainbat tokitan, aurten, 40.000tik gora herritar ibiliko dira euskaraz komunikatzeko bidea egiten !**

**Hala ere, argi da lan handia dugula egiteko oraindik : Euskal Herriko herritarren %55a erdaldunak dira, beraz, gau eskola guztiak beharrezkoak dira, jendarte euskalduna amesten baldin badugu.**

**Baina hori ez da nahikoa izanen, euskarak herria behar baitu eta helduen euskalduntze-mugimendua sustatzeko eta gau eskolei bultzada emateko, denek egin dezakegu gure ekarpena, egunero eta aukera dugun guztietan euskara erabiliz eta garrantzia emanez, jendea gau eskoletara animatuz, izen emate kanpaina sustatuz, euskaraz bizitzeko nahia plazaratuz...**

**Martxoaren 28an, horren lekuko, Euskal Herriko 80 plaza baino gehiagotan elkartu gira, milaka herritar aldi berean, euskararen lekukoa karrikara atera dugu, "bultzada gau eskolak, bultzada euskara !" aldarrikatuz.**

**Erran bezala, Korrika gibelatu dugu, ez dugu bertan behera utzi eta gainera, azpimarratu behar dugu duela 40 urte sortu zen ideia ere eta zoragari hura egitea beharrezkoa dela oraindik ere.**

**Hortaz, heldu den urtean, 22. KORRIKA egin ahal izateko burubelari ari gira lanean AEKn. 22. KORRIKA sekulan baino beharrezkoagoa izanen da eta zuen guztien bultzada beharko dugu. Segur gira babes erraldoia eskuratuko dugula, espero zaituztegu.**

**Heldu den KORRIKA 2022ko martxoaren 31tik apirilaren 10era egingen dugu : Tipi, tupa, tipi, tupa, KORRIKA !**

**AEKren mezua, 2021ko martxoaren 28an« Bultzada gau eskolak ! Bultzada euskara » ekitaldia kari idatzia izan dena.**

Cela fait aujourd'hui un demi siècle que les centres d'apprentissage de basque existent et nous avons le plaisir de constater que cela aura été efficace. La langue basque a gagné beaucoup de locuteur.trice.s durant ces dernières décennies dont certain.e.s grâce aux gau eskola.

Durant cette période de pandémie, il nous a souvent été demandé comment nous nous en sortions, si tout s'était arrêté pour nous sans pouvoir donner de cours... mais nous nous sommes adaptés.e.s aux mesures sanitaires et avons ainsi pu continuer à dispenser les cours. De plus, nous voulons mettre en avant tous les efforts réalisés par nos enseignant.e.s et nos élèves. Bravo ! Au Pays Basque et à travers le monde, plus de 40 000 personnes sont en train d'apprendre à communiquer en euskara.

Cependant, il est clair qu'il reste encore beaucoup à faire : 55 % de la population vivant sur le territoire est non-bascophone. Toutes les gau eskola sont nécessaires si nous rêvons d'une société basque.

Mais cela ne suffira pas, l'euskara a besoin de son peuple pour soutenir le mouvement d'apprentissage du basque aux adultes. Tout le monde peut apporter sa contribution, en parlant basque et en y donnant de l'importance tous les jours et à chaque fois que cela est possible, en motivant les gens à s'inscrire aux cours de basque et en exprimant sa volonté de vivre en basque.

L'initiative ayant eu lieu le 28 mars en témoigne, nous nous sommes réuni.e.s sur plus de 80 places à travers le Pays Basque, des milliers au même moment, nous avons sorti le témoin de l'euskara sur la place publique en revendiquant "bultzada gau eskolak, bultzada euskara" (*promouvoir les gau eskola, promouvoir l'euskara*).

Comme nous le disions, la Korrika est repoussée mais pas annulée. De plus, nous souhaitons souligner que nous avons encore besoin de cette idée aussi folle que géniale ayant vu le jour il y a 40 ans. Au sein d'AEK nous travaillons d'ors et déjà d'arrache-pied pour pouvoir organiser la 22. Korrika. Elle sera plus que nécessaire et nous aurons besoin de tout votre soutien.

Nous sommes sûr.e.s que nous aurons un énorme appui, nous comptons sur vous !

**La prochaine Korrika aura lieu du 31 mars au 10 avril 2022 : Tipi, tupa, tipi, tupa, KORRIKA !**

*Message d'AEK lu le 28 mars 2021 à l'occasion de « Bultzada gau eskolak ! Bultzada euskara ! »*



## Association Haize Hegoa

Pendant l'année 2020 et malgré les contraintes imposées par la Covid19 l'association Haize Hegoa a continué ses activités en assumant près de 2000 journées d'hébergement pour des migrants et réfugiés, mères avec enfants, célibataires hommes et femmes, jeunes majeurs, mineurs scolarisés, malades...

Nous proposons des hébergements, nous fournissons l'alimentation, l'habillement, les produits d'hygiène, nous scolarisons les enfants et les mineurs isolés, assumons les frais de scolarité et de transport, suivons les parcours santé et gérons avec la Cimade les dossiers juridiques.

Nous avons participé avec Etorquinekin aux manifestations de soutiens aux marches des sans papier. Nous avons déposé plainte contre Eric Zemmour pour injures publiques à caractère raciste et incitation à la haine raciale suite à ses propos tenus sur une chaîne de télévision. En effet il s'était livré à une violente et inqualifiable diatribe contre les mineurs immigrés présents en France, les traitant de « voleurs, assassins, violeurs, c'est tout ce qu'ils sont ».

Nous avons saisi le Député Vincent Bru afin de protester contre les évacuations violentes de migrants vivant dans les rues de Paris et pour lui demander d'intervenir auprès du Ministère de la Justice pour mettre fin à l'acharnement judiciaire contre le militant humanitaire Cédric Herrou qui a accueilli des milliers des migrants dans la vallée de la Roja.

Dans le cadre de nos actions de développement dans les pays pauvres nous avons participé au financement du désensablage d'un puits à Agadez et suivons toujours les 5 projets mis en place au Burkina Faso.

Le budget 2020 est équilibré. Les recettes proviennent des adhésions et dons à 87% et des subventions communales à 13%. Les dépenses sont ventilées ainsi hébergement 90%, aide à projets 6%, gestion association 4%.

**Nos projets 2021 continuer et développer l'hébergement, multiplier l'action publique, mise en place d'un ou plusieurs nouveaux projets de développement en Afrique.**

**L'urgence : trouver des lieux d'hébergement, lieux indépendants (maison, appartement...), accueil en famille. Augmenter le nombre d'adhérents et de donateurs.**

**Haize hegoa elkartea - Itsasu-kanbo-Bidarrai - Ezpeleta eta Larresoro**

**Contact : Bernadette Borthury 06 72 97 73 43  
bab@borthury.com**

**2020an, Covid19k hertsapenak ekarri baldin baditu ere, Haize Hegoa elkarreak bere jarduerekin segitu zuen 2.000 eguneko ostatur emanaz migratzaile eta errefuxiatueri, izan ezkongabe, ama, gazte, eskolatutako adin tipiko, edota eri direnei ere...**

**Aterbetzeak proposatzen ditugu, eta eskaintzen ditugu, janari, arropa, eta higiene-produktuak. Haur eta adingabe isolatuak eskolatzen ditugu, eskolatzeko eta garratio-gastuak gure gain hartzen ditugu, haien osagarri harat-hunatak segitzen ditugu, eta dozier juridikoak kudeatzen ditugu Cimaden laguntzarekin.**

**Etorquinekin kolektiboarekin parte hartu ginuen papeirik gabeko manifestaldietan. Eric Zemmourren aurkako salaketa jarri ginuen arrazistak diren irain publikoengatik eta arrazakeria eta gorrotoa hedatzeagatik telebista kate batean. Izan ere, Frantzia ziren adingabe etorkinen kontrako ele gogor eta higuin-garriak erabili zituen "Ohoin, hiltzaile, eta bortxatzaile" deituz.**

**Vincent Bru diputatua interpelatu ginuen Parisko kaletan bizi diren migratzaileen kanporaketa bortizengatik protesta bat egin zezan. Horrez gain, eskatu genion Justizia Ministerioaren aintzinean parte har zezan eskatzeko Cedric Herrou militante humanitarioaren aurkako auzia hets dezaten (milaka migratzaile aterbetu baititu Rojako haranean).**

**Herialde pobreetako garapen ekintzetan, Agadezeko putzu baten garbiketa diruztatu ginuen, eta Burkina Fasoko 5 proiektuekin jarraituko dugu.**

**2020ko aurrekontua orekatua da. Sarrerak : % 87partikularren donazioetatik dira, eta herriko etxeen dirulaguntzak % 13. Xahutzeak: Aterbetze gastuak % 90a, % 6laguntzak eta % 4elkarrearen kudeaketa.**

**Huna gure 2021ko egitasmoak zoin diren: ostatur emaiten segitzea eta garatzea, ekintza publikoa emendatzea eta Afrikan garapen proiektu berri bat edo beste plantan ezartzea.**

**Gure urgentzia gaurregun : ostatur hartzeko lekuak atxemaitea, toki independenteetan (etxe, apartamentu),edo harrera familietaneta jarraitzaile eta emaila kopuruaren handitzea.**

**Haize hegoa elkartea · Itsasu-kanbo-Bidarrai - Ezpeleta eta Larresoro**

**Kontaktua : Bernadette Borthury 06 72 97 73 43  
bab@borthury.com**

## « IDEKIA » Les Aînés ruraux - Générations Mouvement ITXASSOU (Adhérent à la Fédération 64 Générations Mouvement)



L'association « IDEKIA », comme l'indique son nom, est ouverte à tous.

Elle compte environ 150 membres et la moyenne d'âge est actuellement de 65 ans. Elle a été créée en 1997 et a pour objectif principal de créer des liens d'amitié entre ses adhérents, de développer des rencontres et de proposer des animations.

Ses activités sont multiples et accessibles à tous.

**Chaque semaine** : loisirs créatifs, patchwork, travaux manuels, pétanque, jeux de cartes, danses, gymnastique douce, marche.

**Chaque mois** : une rencontre plus conviviale : soit un loto, une soirée châtaignes, un goûter, etc...

**Tous les trimestres** : une sortie culturelle et festive : visite d'un château, d'une cave, d'une cidrerie, en covoiturage ou en bus.

Et n'oublions pas le voyage annuel, en France ou à l'étranger ; en 2021 un séjour d'une semaine en « Auvergne », au mois de septembre (les inscriptions sont ouvertes). A cela s'ajoutent les activités proposées par notre Fédération départementale 64 FDGM : Concours de poésie, jeux concours tous en ligne, concours culturel, photographie, etc.

Comme vous pouvez le constater, IDEKIA est un club vivant et dynamique, depuis toujours les bénévoles d'Idekia s'engagent avec convictions et responsabilité pour le bien et l'épanouissement de tous les adhérents et pour un fonctionnement harmonieux de leur association.

En cette période de crise, la plupart de nos projets ne se réalise pas, soyons prêts pour la reprise !

En attendant, respectons les consignes de sécurité et pour la vaccination ne laissons pas passer notre tour. Nous vous souhaitons beaucoup de courage à tous ainsi que de la patience.

Et vous qui avez cessé votre activité professionnelle, qu'attendez-vous pour nous rejoindre ? Au plaisir de vous retrouver très vite, Amicalement Toute l'équipe du Bureau d'IDEKIA.

Idekia elkarte, bere izenak dion bezala, deneri idekia da .

Guti gorabehera 150 bat kide kondatzen ditu eta gaur egun bana besteko adina 65 urtekoa da.

1997an sortua izan da. Bere helburu nagusia da bere kideen arteko adixkidetasun harreman sortzea, elkarretaratzeak garatzea eta animazioak proposatzea.

Denek egiteko gisan, aktibitate desberdinak proposatzen ditu .

**Astero** : sortze jostetak, patchwork, esku lanak, petanka, karta joko, dantza, gimnastika ezti eta ibilaldiak.

**Hilabetero** : lagun arteko elgarretaratze bat: loto, arratsaldeko, gaztain jate, eta abar...

**Hiruhilero** : kultur eta besta giro ateraldi bat: jauregi, soto, edo sagarnotegi autokidetzan edo autobusez.

Eta ez dezagun ahantz urteko bidaiak Frantzian edo atzerrian. 2021 eko buruilean, aste bat Auvergne eskualdean (izen emaitzak idekiak dira). Honi gehitzen da Departamenduko Federazioak 64 FDGM proposatzen dituen aktibitateak : olerki lehiaketa, linean egiten den joko lehiaketa, kultur, argazkilaritza eta ebar ...

Ohartzen zirezten bezala, IDEKIA bizi den elkarte dinamiko bat da. Betidanik Idekiako bolondresak engaiatzen dira segurtamen eta ardura haundiarekin kide guzien onetan elkartearen ibilera onaren bermatzeko.

Krisia hunen garaian, gure proiektu gehienak ez dira gauzatzen ahal izan. Prest izan gaitzen berriz hasten ahalko giren tenoreko.

Anartean seguritate kontsiñak errespetatu ditzagun eta xertoarentzat gure txanda ez dezagun utz pasatzera .

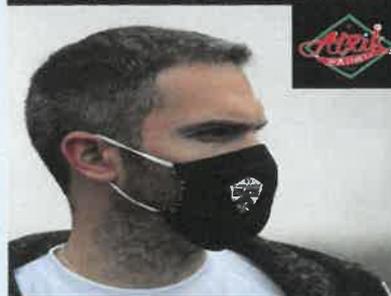
Eta zuek, lana utzi duzuenek, zer goititzen duzue guri juntatzeko ?

Adeitasunez IDEKIAKO bulego ekipa osoa

## Association « Atxik Mathieu »

Affichez votre soutien à l'association  
Elkarte lagundu

## IPARRALDEKO PILOTA BATZORDEA



VENTE DE MASQUE  
AU PROFIT  
DE L'ASSOCIATION

maska salmenta  
atxik mathieu  
elkarrearentzat



6€ / masque  
50€ / les dix

mail : denda@ipb-ctpb.eus - Tél : 05 59 29 59 40

taille enfant / taille adulte

## Association Xapata

L'association Xapata regroupe une trentaine d'adhérents, producteurs ou futurs producteurs de cerises d'Ixassou, issus de diverses communes. L'association travaille la sauvegarde des variétés locales de cerises, regroupées au verger conservatoire dans le quartier de l'église. Elle cherche aussi à protéger la Cerise d'Ixassou en travaillant sur une demande de reconnaissance en Appellation d'Origine protégée (AOP). Pour cela elle a dû motiver sa demande en apportant les preuves de la notoriété de la cerise en premier lieu, puis le cahier des charges de production, la caractérisation des variétés... L'élaboration de cette demande d'AOP est toujours en cours et nous remercions la commune pour le soutien qu'elle nous apporte de plusieurs années, dans cette longue démarche.

La notoriété de la Cerise est à la fois ancienne et actuelle, et s'est maintenue sans discontinuer grâce notamment à la fête des cerises qui existe depuis 1949, sans discontinuer « ou presque » puisque le COVID a tout de même stoppé en 2020, et encore en 2021 la tradition perpétuée par l'association Itsasuarrak.

Nous ne sommes pas en mesure de dire ce que réserve la récolte 2021, à ce jour, mais il est certain que les chaleurs bien précoces de Mars ont réveillé tôt nos arbres, qui font une floraison précoce et malheureusement le gel du mois d'avril qui a touché de nombreuses productions en France a détruit une part importante des cerises en pleine nouaison (moment critique où les pétales de la fleur tombent et s'opère la transformation en fruit). Les producteurs touchés espèrent que le fonds des « calamités agricoles », enveloppe financière prévu par l'état en cas de grave épisode climatique pourra être activé.

Malgré ces aléas climatiques nous encourageons à continuer les plantations de variétés locales de cerisiers qui participent au charme de nos paysages, et au maintien de la biodiversité cultivée, en plus du plaisir gourmand qu'elles procurent.

**Chaque année l'association vend des cerisiers de variétés locales en décembre, à réserver en amont en allant sur le site [www.cerise-lixassou.com](http://www.cerise-lixassou.com)**

**Xapata elkarteak hogeita hamar bat kide biltzen ditu, parte on bat Itsasun. Elkarreak gerezi-barietate edo mota lokalak babesten ditu, (elizaren auzoko baratze kontserbatorioan bilduak dira eta ikusten ahal dira). Itsasuko gerezia ere babestu nahi du, AOP (babesten duen jatorri ezagupen ofiziala) azterketa-eskaera landuz. Horretarako, eskaera arrazoinatu behar dugu, gereziaren famaren frogak emanez lehenik, eta, gero, ekoizpen-baldintzak finkatu, barietateen karakterizazioa egin...Bide luze huntan, herriko etxeak aspalditik laguntzen gaitu eta eskertu nahi dugu hemen.**

**Ez gira gai erraiteko tenore huntan, nolako uzta ukanen dugun aurten..., baina egia da Martxoko beroak goizik iratzar arazi dituela gure zuhaitzak, eta loratze goixtiarra egin dutela; zoritxarrez, apirilko hotz-kolpeak desegin ditu gereziak ,memento kritikoa, (lorea fruitu bilakatzen denean...).Kaltetutako ekoizleek espero dute klima egoera larrian baliatzen den « calamités agricoles » delako diru iturria , aktibatua ahal izango dela.**

**Klima aldaketaren ondorioak ez ditugu menperatzen, baina segituko dugu lan egiten eta indarrak emaiten gerezia salbatzeko, gure paisaien edertasuna eta bioaniztasuna mantentzeko..**

**Ez ahantz, urtero, elkarreak tokiko gereziandoak saltzen dituela abenduan, eta aitzinetik erreserbatu behar direla, [www.cerise-lixassou.com](http://www.cerise-lixassou.com) webgurean.**



### Zoom sur...

J'ai été heureuse de vous rencontrer, petits et grands, lors de mes enquêtes anthropologiques, entre 2011 et 2017, autour des cerises et des fêtes des cerises à Ixassou. J'ai réalisé une thèse ainsi qu'un mémoire universitaires que vous pouvez consulter ici, j'espère de tout cœur que nous aurons l'occasion de partager d'autres bons moments autour de vos chères cerises. Millemer. Anne-Laure Briand"

Plazer handia izan da zuen ezagutzea, ttipi eta handi, ene antropologia ikerketen bidetan, 2011 eta 2017 ko urteak aldean, Itsasuko gerezi eta gerezi besten inguruan.

Tesia bat eta mémoire txosten bat idatzi ditut azpi huntako lokarriaren bidez irakur dezazkezenak.

Agian beste aldiz elkartuko gira gereziak estakuru. Millemer.

Anne Laure Briand

<http://www.theses.fr/2018AIXM0624> / <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00935651>



## Nouvelle reprise du commerce « Relais des Mousquetaires, Chez Boroï »

**C'est la famille Borau** qui a repris l'épicerie du village. **Emma, Lilian et leurs deux filles Mayliss et Elaia** sont originaires des Hautes Pyrénées, plus précisément d'Aureilhan et Laslades proches de Tarbes.

Lilian travaillait comme assistant planning pour le recyclage des bennes. Emma était AMP (aide médico psychologique) dans un foyer sur la région toulousaine.

*« Nous cherchions un commerce ouvert toute l'année. Nous souhaitions travailler ensemble... en écumant les petites annonces des Pyrénées Atlantiques et des Landes, nous avons eu un coup de cœur pour l'annonce de ce commerce d'Itsasu. Après quelques visites, certains de notre choix, nous nous sommes lancés dans l'aventure »*

Le début s'est fait progressivement, accompagné par Evelyne et Benat, qui nous ont montré le fonctionnement du commerce. Dès la mi novembre, soit 15 jours après le confinement, nous avons fait nos premiers pas seuls, tout en sachant que nos prédécesseurs restaient disponibles.

Puis, nous avons trouvé notre rythme, s'adaptant le mieux possible aux contraintes sanitaires, et en répondant aux demandes spécifiques de nos clients. Nous découvrons un métier qui nous plaît vraiment, très rythmé et très enrichissant ; un métier fait de contacts, d'anticipation et de réactivité.

Cette période particulière ne nous a pas permis d'inaugurer notre venue, d'ouvrir le bar. Mais, paradoxalement, de nombreux villageois se sont tournés vers notre petit commerce. **Le 19 mai 2021**, nous servirons en terrasse. C'est un moment que nous attendons avec impatience. Nous espérons que notre bar devienne un lieu convivial où tous les itsasuar auront plaisir à se retrouver... enfin !

Ce qui nous a surpris très agréablement, c'est la gentillesse des gens, la sensation d'avoir tout de suite fait partie de ce village.

**Le commerce « CHEZ BOROÏ »** en sus de son activité offre dans la continuité de ce qui a été construit par Beñat et Evelyne au cours des 22 années d'activité de nombreux services tels que : point internet – Point Vert Crédit Agricole – Point « Française des Jeux » - Relai colis (Mondial Relay) – clefs minute – sertissage boîtes de conserve.  
Contact : 05.59.29.96.44

Borau familiak du berritz hartu Benat eta Evelyne-n saltegi ostatua. Emma, Lilian, eta beren bi alabak Mayliss eta Elaia, Hautes Pyrénées departamendutik heldu zaizkigu, hain zuzen Aureilhan eta Laslades Tarbes eskualdeko herrietarik.

Lilian-ek lan egiten zuen kamiun erremorkak berziklatzen dituen enpresa batean kudeantza lanetan. Emmak Tolosa aldean zuen lana, zainetarik eritzen direnak aterbetzen dituen etxe berezitu batean.

*« urte osoan idekia den komertzio bat bilatzen ginuen. Elgarrekin lan egin nahi ginuen...sal erospen zerrendak ikertuz Pyrénées Atlantique eta Landes departamenduetan, bihozkada bat ukan dugu Itsasuko saltegi hunentzat. Zenbait ikusaldi eginik, gure hautua fermu, abiatu gira abentura berri huntan.*

Hastapena pausoz pauso egin da, Evelyne eta Benat-en laguntzarekin, erakusten zaukutela nola ibiltzen zen komertzio hau. Azaroaren erditako, hots bigarren konfinamendutik 15 egunetarat, gure ber ibiltzen hasi gira, jakinez hor gintuela behar orduan aintzineko jabeak.

Gero kausitu dugu gure ritmoa, ahal zen hobekienik egokituz osasun baldintzei, eta erantzunez gure bezeroen eskakizun bereziei. Zinez gostukoa dugun ofizio bat ari dugu ezagutzen, erne ibili beharrekoa baina biziki aberatsa. Ofizio bat dena harreman, dena aurrikuspen, dena ihardokipen.

Osasun egoera berezi hunen gatik, ez dugu estreina ekitaldirik antolatua ahal izan, ez dugu ostatu partea batera ideki ahal izan. Bizkitartean, herriar asko hurbildu zaizkigu saltegi ttiki huntarat. **2021 maiatzaren 19an**, terrazan zerbitzatuko dugu edaterat. Berantetsia dugu momentu hori. Nahiko ginuke gure ostatu hau izan dadin gune herrikoia, itsasuar guzien atseginezko elkargune...jakina !

Guziz plazer egiten daukuna herri huntan, jendeak gixakoak direla, iduritzen zaukula berehala hemengoak bagina bezala hartu gaituztela.

# PETITION POUR LE RETOUR D'UNE DESSERTE DE LA GARE D'ITXASSOU

## Initiative citoyenne d'habitants d'ITXASSOU



**LIGNE SNCF/TER  
BAYONNE /  
ST JEAN PIED DE PORT**

Il y a seulement quelques années le train s'arrêtait « à la demande » en gare d'Ixassou. Cet arrêt est aujourd'hui totalement supprimé alors même que le quai de gare est équipé pour les voyageurs et qu'un vaste espace de stationnement existe.

Cette ligne ferroviaire a été restaurée à grands frais par la Région en 2015 avec l'aide du Syndicat Pays Basque Adour. L'absence d'information efficace n'a pas permis de mobiliser les itxassuans autour de l'utilisation de cet équipement et ce sont désormais les pèlerins de St-Jacques et les touristes qui sont les principaux utilisateurs.

**L'absence d'arrêt à une gare existante est un non-sens économique et écologique alors que c'est une alternative déjà financée au tout voitures.**

**Ainsi Ossès, Bidarray, Larressore, Ustaritz, Villefranque profitent de ces financements, alors qu'Ixassou se voit refuser l'usage de ce service sous prétexte d'une utilisation passée trop faible.**

**Pourtant :**

- La gare d'Ixassou est équipée et accessible à 5 minutes du centre du village
- Le train est un service majeur pour les étudiants, lycéens et travailleurs). Départ d'Ixassou vers Bayonne (compte tenu des horaires actuels de la ligne) à 7h, 12h10, 17h30 et 18h45 – Retour à 6h40, 12h, 17h10 et 20h - Durée du trajet ; 40' environ.
- La gare de Bayonne est au centre-ville, très bien desservie par les réseaux de transports en commun
- Ixassou est un village au cœur de la nature, c'est une destination privilégiée pour les randonneurs,
- De nombreux hôtels et restaurants accueillent les visiteurs et revendiquent le bonus d'une arrivée possible par le train
- Trois sociétés de canoé/rafting sont à 500 mètres de la gare

**L'arrêt à Ixassou est un service indispensable: écologique pour désengorger la route, économique pour les activités professionnelles et de loisirs.**

**Ce service ne génèrera aucun coût. C'est une optimisation de l'investissement financier déjà effectué.**

**Ce service aura une incidence très minime sur le fonctionnement de la ligne : seulement 5 minutes de ralentissement et d'arrêt pour la prise en charge des voyageurs.**

**• Nous demandons que la Région et la SNCF rétablissent au plus vite les 8 haltes quotidiennes en gare d'Ixassou.**

**• Nous sollicitons de la Commune d'Ixassou et de la Communauté CAPB qu'elles contribuent à une réelle campagne en faveur de l'optimisation de cette ligne.**

**• Nous demandons une période d'essai de 2 ans, avec une vraie promotion du service, afin de juger du bien-fondé d'un arrêt à Ixassou et de tirer un bilan.**

Si vous soutenez cette idée merci de signer cette pétition qui sera remise à la Commune, la Communauté d'agglomération Pays Basque et la Région maître d'œuvre de cette ligne.

**NOM .....** **PRENOM.....**

**ADRESSE.....** **SIGNATURE**

**Il s'agit d'une initiative citoyenne. Si vous souhaitez nous contacter : 06 07 96 54 31 / 06 03 56 83 52**

Vous pouvez laisser cette pétition dans le commerce où vous l'avez trouvée ou au secrétariat de la mairie d'Ixassou avant la fin du mois de mai. Des exemplaires vierges, ils seront disponibles aux mêmes endroits.

## Eskaera trainak geldi ditezen Itsasuko geltokian Itsasuko herritarren eskutik



Duela zenbait urte oraino treina gelditzen zen Itsasuko geltokian keinu eginez geroz. Treinaren geldialdirik ez da gehiago, nahiz treinetik jautsi eta igaiteko egokitua izan, eta aparkatzeko lekuak egon. 2015 ean, Akitaniako berriko Eskualdeak eta Euskal Herri Aturri sindikatek dirustatu dituzte obra handiak burdin bide hortan. Informazio eskasaren gatik itsasuarrek ez dute baliatu trenbidea, eta Konpostelako beilariek eta bestelako ibiltariak dute geroztik gehienik erabiltzen.

**Geldialdirik gabeko geltokia ekonomia eta ekologiaren kontra doa, trenbide hori dirustatua izanik otozionaeren alternatiba bezala.**

**Gisa hortan, Bidarray, Larresoro, Uztaritze eta Milafrangak gozaten dituzte burdin bide dirustatze horik, Itsasuri baztertu delarik erabilpen eskasaren estakuruz.**

### **Bizkitartean :**

- Itsasuko geltokiak baitezpadako guzia badu geldialdirako eta herri erditik 5 minutetan dago
- Ikasle eta langileentzat zerbitzu preziagarria da treina, Itsasutik Baionarat joateko oraingo orenen arabera : 7tan, 12tan, 17.30tan, 18.45tan. Itzulirakoan : 6.40tan, 12tan, 17.10tan, eta 20 etan. Ibilbideak 40 minutaren iraupena du.
- Baionan geltokia hiri erdian da, eta garraio sare egokia nora nahi buruz abiatzeko
- Itsasu naturaren erdian kokatua den herri bat, oinezko ibiltarientzat leku hauta
- Ostatu eta jatetxe eskaintza ederra herritik kanpokoei idekia, geltokiaren erabilpenak hobetsiko lukeena
- Hiru canoe/ rafting enpresa geltokitik kilometra erdian

**Baitezpadakoa da treina itsasun gelditzea : ekologiaren aldetik bideak arintzeko, ekonomiaren aldetik lanbide eta ausagailu beharrei ihardesteko  
Zerbitzu horrek gastu berririk ez luke. Xahutua izan den dirutzaren hobeki baliatzea liteke  
Bidai denboraren aldetik, doi doieko ondorioa luke itsasuko geldialdiak : 5 minuta gehiago ibiltariak uzteko eta hartzeko**

- **Eskatzen dugu Eskualdeak eta SNCFak lehen bait lehen ezartzea berriz eguneroko 8 tren geldialdiak**
- **Itsasuko Herriak eta Euskal Herri Elkargoak Baiona Garazi trenbide horren erabiltzeko sustatze kanpana bat bultzatzea nahi dugu**
- **bi urtez entseatua izan dadin Itsasuko geldialdia, zinezko promozio indar batekin, frogatzeko geldialdiaren beharra**

Asmo hauekin bat egiten baduzue, izenpetzen ahal duzue petizione hau. Izenpedurak helduak izanen zaizkie Itsasuko Herriri, Euskal Elkargoari eta Akitania berriko Eskualdeari, hau baita trenbide horren kudeatzailea

**IZEN-DEITURAK** .....

**HELBIDEA** .....

SIGNATURE

**Herritarren eskutik daukazu izenpedura biltze hau. Kontaktoan jarri nahi baduzu : 06 07 96 54 31 / 06 03 56 83 52**

Utz dezakezu izenpedura ori hau kausitu duzun saltegian edo herriko etxeko harreraren maiatzaren azkena aintzin. Izenpedura orriak nahi dituztenek erran den leku horietan kausitzen ahalko dituzte